

# BÖDELI

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödeli und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

4. Jahrgang  
Oktober 2001

n  
f  
o



Chinderchörli Bödeli



**Im Herbst ist Hauptjagdsaison. Deshalb ist das Angebot an frischem Wildbret aus heimischen Revieren bei Jägern, Forstämtern und im Wildhandel besonders groß.**

**Aus diesem Grund möchten wir Sie nochmals darauf aufmerksam machen, dass ab dem 1. Oktober unglaubliche Wildköstlichkeiten bei uns im Spezialitätenrestaurant Bellini zu geniessen sind.**

**Reservation unter:  
Metropole Hotel  
Höheweg 37  
3800 Interlaken  
Tel: 033 828 66 66  
Fax: 033 828 66 33**

**E-mail: [sgraul@metropole-interlaken.ch](mailto:sgraul@metropole-interlaken.ch)**



**«WILLKOMMEN AM HÖHEWEG 1  
IN INTERLAKEN.»**

Thomas Stadelhofer, Vice President



Jetzt geben wir Ihren finanziellen Anliegen auch im Berner Oberland Raum. Als kultivierte Privatbank legen wir Wert auf einen intensiven Gedankenaustausch. Wir setzen Ihre Erwartungen in kreative Anlagestrategien um und erzielen dadurch eine starke Performance. Zudem analysieren unsere Finanzexperten laufend die Entwicklungen an den wichtigen nationalen und internationalen Märkten. So sind wir nicht nur nahe am Kunden, sondern auch nahe am Markt. In unserem **Raum für kultiviertes Private Banking.**

Bank Leu AG, Höheweg 1, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 03 03, LEU.com  
Zürich, Genf, Interlaken, Basel, Luxemburg, Bahamas, Buenos Aires, São Paulo





## IN NOTFÄLLEN

Notruf-Nummer	144
Ärztlicher Notfalldienst	823 23 23
Regionalspital	826 26 26

## IMPRESSUM

<b>Leitung Bödéli-Info und Redaktion</b>	Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E 3852 Ringgenberg, Tel. 822 33 54, Fax 822 03 54
<b>Vereine</b>	Vertreter des Vereinskonvent: Albert Lüthi, Nöldy Baumann Postfach 42, 3800 Interlaken Albert Lüthi Natel 079 656 98 39 P 822 58 33 Nöldy Baumann G 826 64 18 P 823 01 23
<b>Inserate, Gewerbe- und Infoseiten</b>	Sibylle Dräyer, Weber AG, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt Tel. 336 55 55, Fax 336 55 56 E-mail: boedeli-info@weberag.ch Doris Wyss-Theiler, Tel. 822 33 54, Fax 822 03 54
<b>Realisation</b>	Weber AG, Gwatt
<b>Satz/Gestaltung</b>	Elisabeth Stettler Burri, e-mail: boedeli@ilg.ch
<b>Druck</b>	ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstr. 11, 3752 Wimmis Tel. 033 657 87 87, Fax 657 87 86, e-mail: info@ilg.ch
<b>Auflage</b>	14 000 Expl.
<b>Erscheinungsweise</b>	12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen
<b>Titelbild</b>	«Chinderchörli Bödéli» Bild: Markus Hubacher
<b>Redaktionsschluss für die November-Ausgabe</b>	15. Oktober 2001



WWW.WEBERAG.CH

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
<b>Vereinsinformationen</b>	6
Förderverein Trinkhalle	6
Schlosskeller Interlaken	7
Dorfmuseum Bönigen	9
Damenturnverein Interlaken	11
Gemeinnütziger Frauenverein Interlaken	13
Wettbewerb	15
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	17
Eislaufclub Jungfrau Interlaken	18–19
Trychliertreffen Wilderswil	20–21
Stadtkeller Unterseen	22–23
<b>Gewerbe/Infos</b>	39
Tschechoslowakische Wolfshunde	25
Volkshochschule Interlaken	26–27
Harder-Potschete-Verein Interlaken	28–29
Walking-Träff Bödéli	30–31
Inforama Berner Oberland	33
SC Unterseen-Interlaken	34–37
Panorama-Hallenbad Beatenberg	39
Christine Zurbuchen: Bücherecke	40
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	41
Thomas Lüdemann: Impressions de cuisine	43
Beat Schmocker: Multimedia	45
Max Sulser: NaturheilpraktikerIn	47
Blutspendezentrum SRK Spital Interlaken	49
Marianne von Allmen: Kosmetik	51
Beat Günther: Gesundheit	53
Jäck AG: Maler & Schriften	55
Auto AG Interlaken	56
Franziska Anderegg: Malen & Gestalten im Malatelier	57
Ueli Grossniklaus: Auto	61
<b>Veranstaltungen</b>	62–63

Print  
Folien  
Plotten  
Schriften  
Schneiden  
Siebdrucken  
Tampondruck



Ernst Brügger      Telefon 033 821 13 72  
Schulgässli 460 E      Mobile 079 209 33 44  
3812 Wilderswil      Fax 033 821 13 73

## EDITORIAL

### «Mami, wenn gömer uf d'Berge go singe?»



**Liebe Leserin,  
lieber Leser**

Ende Januar 2001 bildete sich eine kleine Arbeitsgruppe mit dem Ziel für die Region Interlaken und Umgebung ein

«Chinderchörli» zu gründen.

Dass das Freizeitangebot auf dem Bödéli bereits sehr vielfältig ist, waren wir uns wohl bewusst.

Heute wird in den Familien kaum noch gesungen. Unser Liedgut verwaist. Der Fernseher und der Geschirrspühler haben sich dazwischen gestellt. Früher während den täglichen Arbeiten zum Beispiel im Haushalt wurde öfters ein Lied angestimmt!

Bei all dem dürfen wir nicht vergessen, dass Singen und «Jödele» befreit. Befreit von unserem «programmierten» Alltag!

Die Arbeitsgruppe war überzeugt, dass ein Bedürfnis für ein «Chinderchörli» für die Region besteht, trotz Computer-Spielen und CD-Player.

Dank der Unterstützung und Mitarbeit verschiedenster Personen und Vereinen aus der Region konnte im Juni in Wilderswil das «Chinderchörli Bödéli» gegründet werden.

Die Jodlerklub's Alpenblick Interlaken, Beatenberg, Bönigen, Interlaken, das Heimat- und Oberländerchörli Interlaken sowie die Trachtengruppen Bönigen und Unspunnen sind unsere Trägervereine.

Über jeden weiteren volkstümlichen Trägerverein würden wir uns besonders freuen.

Der Verein «Chinderchörli Bödéli» wird Kinder im Alter von 6 bis 18 Jahren für den volkstümlichen Gesang begeistern.

Zusätzlich möchten wir, wenn möglich, auch den Volkstanz, das Alphornblasen und das Fahnen-schwingen ausbilden und fördern.

41 fröhliche Kinder aus 13 Gemeinden unseres Amtsbezirkes warten nun geduldig auf ihre erste Chorprobe.

Unsere versierten Dirigenten Therese Moser, Merli- gen, Walter Lüthi, Interlaken und Ueli von All- men, Wengen, freuen sich, nach den Herbstferien mit den Kindern starten zu können. Jeden 2. Mon- tag, von 17.00 bis 18.15 Uhr, finden die Proben in den Musikzimmern des Sekundarschulhauses In- terlaken statt. Die Kinder und Dirigenten werden jeweils während den Proben von Mitgliedern aus dem Vorstand unterstützt.

«Liebe Kinder, schon bald können wir gemeinsam «uf d'Berge go singe!»

Marianne Lehmann, Wilderswil  
Präsidentin Chinderchörli Bödéli

Laufend neue Kurse in

**Klassischer Massage und  
Fussreflexzonenmassage**

für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur  
Verlangen Sie unser Kursprogramm!

**Zentrum  Bodyfeet®**

M A S S A G E F A C H S C H U L E

Aarestrasse 30, 3600 Thun, Tel. 033 222 23 23  
www.bodyfeet.ch



## VEREINSINFORMATIONEN

FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

# DAMIT IHR FEST EIN BESONDERS SCHÖNES WIRD....

Kommen Sie zu uns in die Trinkhalle am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten, Firmenanlässe (auch Sitzungen) oder einfach eine Party –

**diese einzigartige Atmosphäre wird auch Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen und Reservationen kontaktieren Sie

Ami Aerni  
Jungfraublickallee 5  
3800 Matten  
Tel. 033 822 75 61 oder  
Fax 033 822 75 48



SCHLOSSKELLER INTERLAKEN  
KLEINTHEATER DER KGI

# JUBILÄUMSPROGRAMM UND POOLTREFFEN

**Der Schlosskeller Interlaken  
wird 25jährig**

Mit Thomas Breuers frechem Maul ist Mitte März unsere erste Saison im neuen Jahrtausend zu Ende gegangen. Es war die vierundzwanzigste; was nichts anderes heisst, als dass es mit dem Start in die nächste Spielzeit fünfundzwanzig Jahre Kleintheater in Interlaken gibt. Ein Jubiläum mehr! . . . Was soll's?

Doch, es soll. Weitergehen nämlich! Weitergehen mit Begegnungen in kleinem Rahmen, wenig spektakulärem vielleicht, weder zuschauermässig, noch punkto Glanz, Glitter, Lärm und Publizität: sondern mit ganz verschiedenen Farbtupfern aus dem riesigen Bild der Gegenwartskultur, mit verschiedenartigen Sichtweisen und Ausdrucksformeln mit Vertrautem; ja oft fast vom Aussterben Bedrohtem so gut wie mit Neuem, Unbekanntem.

Aber: Es darf dies nicht (nur) zum Hobby der Veranstalter geschehen. Es muss Leute ansprechen, muss zu reden geben. Oder wenigstens nachzudenken, still zu werden. Und dazu braucht es Sie! Allen vorab Sie, Besucherinnen und Besucher, bisherige und zukünftige. Es braucht Sie, Behörden, Vereinsmitglieder- und Steuerzahler, Zeitungsredaktoren. Es braucht Ladenbesitzer, die uns ein Plakätchen aufhängen lassen. Und es braucht Menschen, die immer wieder irgendwie Anstoss dazu geben, etwas Gutes, etwas Wahres, etwas Schönes zu organisieren, zu besuchen, zu erhalten.

Ganz herzlichen Dank Ihnen allen! Ob es in 25 Jahren noch Kleintheater gibt; ob überhaupt noch jemand für Kleinkultur ausser Haus geht, wissen wir nicht; aber wir möchten vorläufig versuchen, weiterhin dazu anzuregen. Der Packpapierfalter mit dem Jubiläumsprogramm verheisst einiges:



Start ist am Samstag, dem 13. Oktober mit Apéro, Polenta und Musik von Marco Zappa.

Das Wochenende vom 27./28. Oktober bringt den Pooltreff der Schweizerischen Kleintheatervereinigung aufs Bödeli; unter anderem mit zwei – auch öffentlich zugänglichen Aufführungen in beiden Kleintheatern.

Am 10. November ist ausnahmsweise das Puppentheater Demenga-Wirth zu Gast mit der bezaubernden «Glaschugle». Heinz Däpp bestreitet den 25. November mit seinen «Schnappschüssen».

Am 19. Januar 2002 verwandelt sich der Keller in «Theos Kaffeebar» (Tandem Tinta blu). Mit «Fridas Tanzbär» erklingt am 1. Februar Volks- und Zigeunermusik aus Süd- und Osteuropa. Am 9. März folgt eine mitreissend freche Nibelungensage mit Bea von Malchus. Lorenz Keiser beschliesst den Jubiläumsreigen mit Schär, Holder und Meierhofer.

*Karten, Faltprospekte – und Saisonabis (inkl. Polenta!) – gibt's weiterhin bei Buchhandlung Haupt, Tel. 033 822 35 16; Details auch im Internet unter [www.Schlosskeller.ch](http://www.Schlosskeller.ch).*

Sieht man auch Sie?

## Krüger fängt die Feuchtigkeit ein!

- Bauaustrocknung
- Luftentfeuchtung
- Wäschetrocknung
- Wasserschadentrocknung
- Raumkühlung



Krüger + Co. AG  
3110 Münsingen, Südstrasse 9  
Tel. 031 720 20 00 / Fax 031 720 20 10  
www.krueger.ch

**KRÜGER**



## MASSAGE

*Sandra Beutler*  
ärztl. dipl. Masseurin &  
Dorn - Therapeutin  
Waldeggstrasse 16  
3800 Interlaken  
☎ 033 / 823 53 78  
Natel 079 / 746 13 83



Zentrum Artos Interlaken

*Zmörgele à discrétion  
jeden Samstag von 8 bis 11 Uhr*

Preise: Fr. 15.- für Erwachsene; für Kinder Fr. 1.- je Altersjahr  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Alpenstrasse 45 CH-3800 Interlaken Telefon 033 828 88 44

DORFMUSEUM BÖNIGEN

8. September bis 28. Oktober

# HANNES SCHUTTER/JAN SCHUTTER MALEREI UND KUNSTHANDWERK

## Öffnungszeiten:

Dienstag	16.00 bis 19.00 Uhr
Donnerstag	19.00 bis 21.00 Uhr
Samstag	14.00 bis 17.00 Uhr
Sonntag	14.00 bis 17.00 Uhr

ONLINE BERN INTERLAKE

ZUM THEMA

# SMALL TALK:

ZUHAUSE PLAUDERT SICH'S AM BESTEN!



ECKSOFA «FUGUE»

WOHNCENTER  
**von Allmen**

TRAUMHAFT WOHNEN

Beim Bahnhof Ost · 3800 INTERLAKEN · Tel. 033

www.wohncenter-vonallmen.ch



Das Bödeli Info erscheint jeweils am ersten des Monats **in allen Haushaltungen** – Auflage 14 000 Exemplare – in folgenden 15 Gemeinden:

<b>Interlaken</b>	<b>Gsteigwiler</b>	<b>Ringgenberg /</b>
<b>Matten</b>	<b>Habkern</b>	<b>Goldswil</b>
<b>Unterseen</b>	<b>Iseltwald</b>	<b>Saxeten</b>
<b>Beatenberg</b>	<b>Leissigen</b>	<b>Sundlauenen</b>
<b>Bönigen</b>	<b>Niederried</b>	<b>Wilderswil</b>
<b>Därli gen</b>		

**Redaktionsschluss: jeweils am 13. des Vormonats**

Redaktion: Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E,  
3852 Ringgenberg, Tel. 822 33 54, Fax 822 03 54

Annahme von Vereinspublikationen, Präsident des Vereinskongress:  
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 822 58 33

Inserate: Sibylle Dräyer, Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt,  
Tel. 336 55 55, Fax 336 55 56, E-mail: boedeli-info@weberag.ch



DAMENTURNVEREIN INTERLAKEN

# ES GEHT WIEDER LOS BEIM DTV INTERLAKEN

- Wir suchen noch junge interessierte Turnerinnen, die am Team-Aerobic mitmachen
- Ab Woche 42 in der Turnhalle Gymnasium Interlaken
- Ein Besuch ist unverbindlich
- 3 Schnupperstunden sind gratis
- Vereinsmitgliedschaft ist nicht notwendig – für Fr. 5.– turnen pro Abend möglich
- Jahresbeitrag Verein Fr. 90.–

Unser Angebot / unsere Trainingszeiten:

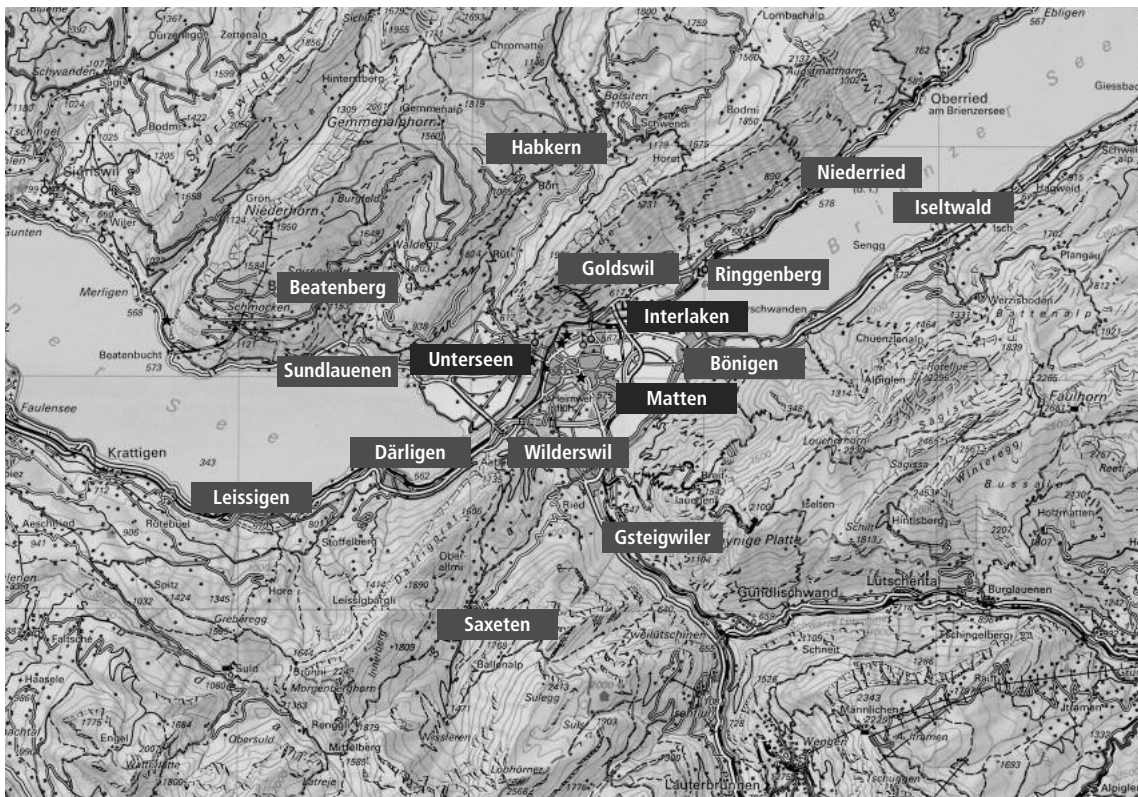
## JUGEND

<b>MuKi/VaKi-Turnen</b>	Mutter/Vater und Kind ab 3 Jahren
	Mittwoch 9.15–10.15 Uhr
<b>Kinderturnen</b>	5–7 Jahre
	Mittwoch 17.15–18.15 Uhr
<b>Kunstturnen</b>	ab 6 Jahren
	Montag 19.00–20.00 Uhr
	Dienstag 17.45–20.00 Uhr
	Donnerstag 17.45–20.00 Uhr
<b>Jugendriege</b>	Unterstufe 1.–4. Klasse
	Montag 18.00–19.00 Uhr
	Oberstufe 5.–9. Klasse
	Freitag 18.30–20.00 Uhr

## ERWACHSENE

<b>Damen</b>	Dienstag 20.15–21.45 Uhr
<b>Team Aerobic</b>	Dienstag 20.15–21.45 Uhr
<b>Frauen</b>	Mittwoch 20.15–21.45 Uhr *
<b>Seniorinnen</b>	Mittwoch 14.00–15.00 Uhr *
	* Turnhalle General-Guisan-Strasse

Für Auskünfte Tel: 822 85 71 Evelyne Liechti  
823 43 14 Andrea Rüeeggger



## Abegglen Werft

3807 Iseltwald,  
Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57



- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote



Die bewährte Werft für anspruchsvolle  
Sportfischerboote  
www.abegglen-werft.ch

## FUSSREFLEXZONENMASSAGE

### Katharina Meyer

ärztl. dipl. in FRZM  
Höheweg 151  
3800 Interlaken  
Tel. 033 823 63 81



## BeO-BINGO

**AB 10. SEPTEMBER 2001**

Merken Sie sich die Tageszahl und schalten Sie  
Radio BeO täglich um 16.00 Uhr ein

**GEWINN: MIGROS-GUTSCHEINE IM WERT VON  
TÄGLICH FR. 60.-**

10.09.10	24.09.89	08.10.15	22.10.13	05.11.50
11.09.34	25.09.66	09.10.41	23.10.59	06.11.67
12.09.72	26.09.22	10.10.73	24.10.42	07.11.21
13.09.65	27.09.57	11.10.33	25.10.31	08.11.83
14.09.14	28.09.24	12.10.98	26.10.20	09.11.54
17.09.55	01.10.12	15.10.18	29.10.45	12.11.19
18.09.23	02.10.36	16.10.61	30.10.82	13.11.56
19.09.17	03.10.27	17.10.37	31.10.16	14.11.81
20.09.11	04.10.32	18.10.44	01.11.91	15.11.74
21.09.43	05.10.29	19.10.39	02.11.49	16.11.47

**MIGROS**  
Genossenschaft Migros Aare

Über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt, der Rechtsweg ist ausgeschlossen



GEMEINNÜTZIGER FRAUENVEREIN  
INTERLAKEN

«MITEINANDER –  
FÜREINANDER»

# UMFRAGE NACHBARSCHAFTSHILFE

Aktive und hilfsbereite Nachbarschaftshilfe geht in unserer hektischen Zeit immer mehr verloren. Davon betroffen sind besonders ältere und alleinstehende Menschen, aber auch junge Familien, welchen mit einer Entlastung in der Kinderbetreuung oder mit einem Babysitterdienst sehr geholfen werden könnte.

Die Aufgaben einer Nachbarschaftshilfe beschränken sich vor allem auf die Kontaktpflege, verbunden mit kleinen

### Hilfeleistungen:

- Besucherdienst
- Begleitung zum Arzt, Coiffeur, Einkaufen
- Spaziergänge
- Gespräche, Vorlesen, Karten spielen usw.
- Besorgungen, schriftliche Arbeiten
- Kinderhüten zur Entlastung junger Familien
- Babysitterdienst

Ausgeschlossen sind Dienstleistungen, für welche andere Institutionen zuständig sind (Hilfe in Haushalt und Pflege, usw.). Die Hilfeleistungen werden von Freiwilligen gratis ohne jede Entschädigung geleistet.

Der Gemeinnützige Frauenverein Interlaken nimmt das internationale Jahr der Freiwilligen zum Anlass, um das Bedürfnis nach einer Nachbarschaftshilfe abzuklären. Sollte die Idee auf Interesse stossen, würde die Errichtung einer Vermittlungsstelle für diese Dienstleistung geprüft. Sind Sie angesprochen, füllen Sie bitte den nachstehenden Fragebogen aus!

*Ciné Rex*  
**Rex-piccolo**

INTERLAKEN  
Tel. 822 77 33 / 822 25 24

*Zum Geburtstag, zur Hochzeit, als Mitbringsel...  
jederzeit unsere beliebten Kinogutscheine! Das macht Freude!*

**Ueli Feuz**  
**Spenglerei GmbH**  
3814 Gsteigwiler

Fon 822 61 50 Fax 822 61 04  
Natel 079 311 02 91  
E-Mail: info@spenglereifeuz.ch



**THOMAS RUBIN**  
**BESTATTUNGSDIENST**  
Telefon 033 823 30 35

**Beratung nach telefonischer  
Vereinbarung**

Rugenparkstrasse 9, 3800 Interlaken,  
Hauptstrasse 26, 3800 Unterseen

**Möbel**  
**Braun-Sollberger**

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18  
3800 Unterseen-Interlaken  
Telefon 822 55 90

**komplette Einrichtungen** in 5 Etagen!  
**Kleinformel**  
**Studios**  
**Teppiche**  
**Vorhänge**



Wohnausstellung jeden  
Donnerstag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

Ich finde die Errichtung einer Vermittlungsstelle «Nachbarschaftshilfe» ist notwendig:

- Ich wäre für eine Hilfeleistung froh
- Ich würde gerne einen Teil meiner Zeit für nachbarschaftliche Hilfe einsetzen
- 

(weitere Vorschläge)

Name ..... Vorname ..... Geb. ....

Adresse ..... Tel. ....

(Adressangabe freiwillig)

**Einsenden an:** Susanne Zwahlen,  
Allmendstrasse 7, 3800 Interlaken,  
Telefon 823 18 27



**Bhend Papeterie Bürobedarf & Co.**

Centralstrasse 27 • 3800 Interlaken • Tel. 033 822 32 36 • Fax 033 822 32 57  
e-Mail: bhend@bhend-papeterie.ch • www.bhend-papeterie.ch

# BHEND BASTELTAGE

**Tipps, Trends und Toppneuheiten für Advent und Weihnachten im Gebäude der Papeterie**

Freitag, 26. Oktober 2001, 13.00 bis 18.00 Uhr

**Schmelzgranulat + Fun-Liner**  
Gestaltungstechnik zum Kombinieren

**Satiné NEUHEIT!**  
Wundervolle Gravur- und Frosteffekte auf Glas und Kunststoff

**Serviettentechnik**  
Stoff-Tischbänder für Ihre Festtafel

**Seifengiessen**  
Ideal für schnelle Geschenke

**Kerzen - Pen NEUHEIT!**  
Bemalen und Gestalten mit Flüssigwachs

**Ideen für Advent**  
Viele Muster und Anregungen

Samstag, 27. Oktober 2001, 13.00 bis 18.00 Uhr

**Serviettentechnik**  
Das beliebte Hobby auch auf Karten

**Dekorationen mit Bänder**  
Einzigartige Vielfalt für Herbst und Weihnachten

**Kinderbasteln**  
Rund um Weihnachten

**Metallprägen**  
Glanzvoll und dennoch einfach

**Encaustic - Painting**  
Lässt der eigenen Phantasie grossen Spielraum

**Ausstellung**  
Weihnachtsträume

Sonntag, 28. Oktober 2001, 13.00 bis 18.00 Uhr

**Encaustic - Painting**  
Karten in allen Variationen

**Fun - Liner**  
**Schmelzgranulat**  
Kreativer Mix mit diversen Materialien

**Satiné NEUHEIT!**  
Neue Dekorations-Ideen

**Serviettentechnik**  
Das dreidimensionale Wunder

**Kerzen - Pen NEUHEIT!**  
Kerzen liebevoll dekorieren

**Halloween**  
Zauber und Dekorations-Ideen

**DIVERSE BASTELKURSE FÜR ERWACHSENE UND KINDER**  
gemäss separatem Programm

Die Bastelabteilung im Laden ist während den Basteltagen geöffnet!

EINTRITT FREI

**Wer basteln sagt, meint BHEND!**

## WETTBEWERB

# KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von dieser Frau wissen – sie wohnt seit 13 Jahren in Unterseen, engagiert sich für die Lehrlingsausbildung und arbeitet seit drei Monaten als Selbstständigerwerbende in Interlaken – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer Adresse und Telefonnummer an:

### Bödeli Info

«Wettbewerb»  
Redaktion, Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: 15. Oktober 2001

Über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Die Auflösung des Wettbewerbes und die Gewinnerin oder der Gewinner werden in der November-Ausgabe bekannt gegeben. Der Gewinn wird ausgelost.

### Auflösung Wettbewerb, von der September-Ausgabe:

Barbara Wyss, Goldswil

### Die Gewinnerin des Wettbewerbes:

Manuela Balsiger, Matten

**Herzliche Gratulation!**

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

<b>Haupt Bücher</b>  Buchhandlung Haupt Hüheweg 11 • 3800 Interlaken Telefon 033 822 35 16 • Fax 033 823 35 60 buchoberland@haupt.ch	<b>Ost &amp; West – just the best!</b> <b>dropa</b> DROGERIE GÜNTHER Beim Stedtl Zenturm, 3800 Unterseen, Telefon 033 826 40 40	<b>dropa</b> DROGERIE GÜNTHER Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken, Telefon 033 823 80 30 E-Mail: dropa.guenther

**Zu gewinnen gibt es einen Gutschein im Wert von Fr. 100.– offeriert von**

**Hotel Restaurant Schössli**  
3806 Bönigen bei Interlaken am Brienersee  
Tel. 033 823 29 28/Fax 033 822 29 46





Sweet Tradition  
since 1885

Wildspezialitäten  
Oktober



Restaurant Confiserie Schuh

Tel. 033 822 94 41, Fax 033 822 94 27, schuh@tic.ch, Höhweg 56, CH-3800 Interlaken

vhs-up

VOLKSHOCHSCHULE  
OBERHASLI/REGION BRIENZ



## KOCHEN RUND UM DEN KÜRBIS (Demonstrationskochen)

Einiges mehr als nur Kürbissuppe lernen Sie an diesem Nachmittag zusammen mit Stefan Lanz (eidg.dipl. Küchenchef) und Michael Strobel (Küchenchef Handeck) kennen. Die Palette reicht von Kürbis-Chutney über Kürbis Al'Parmigiano bis hin zum Kürbis-Rahmpudding.

Am Abend findet ein Kürbisschnitzkurs mit anschliessendem Essen statt.

Kursleiter  
Kursdaten  
Kurszeit  
Kursort  
Preis

Stefan Lanz und Michael Strobel, Guttannen  
Dienstag, 9. Oktober 2001  
14.00 bis 16.30 Uhr  
**Guttannen**, Hotel Handeck  
Fr. 40.- (Fr. 35.-) inkl. Material

## Kürbisschnitzen im Hotel Handeck

Wir möchten Ihnen zeigen, wie man mit einfachen Werkzeugen und feiner Technik diese kleinen oder grossen Fruchtgemüse in schöne Zierstücke verwandelt.

Werkzeuge, Vorlagen und Schablonen sind vorhanden. Dabei ist es natürlich jedem Teilnehmer gestattet, seine Phantasie walten zu lassen.

Zum Abschluss des Abends wird ein 4-gängiges Kürbis Gourmet Menü serviert.

Kürbisse können in allen Farben und Grössen gekauft werden (ab Fr. 5.-), oder Sie bringen Ihre eigenen «Kugeln» mit. Die Kürbisse können am Sonntag, den 21. Oktober 2001 ausgestellt werden. Es findet eine Prämierung in 3 Kategorien statt (Jugendliche, Amateure, Profis).

Kursleiter  
Kursdatum  
Kurszeit  
Kursort  
Preis

Hansjörg Ernst und Hans Müller, Brienz  
Dienstag, 9. Oktober 2001  
17.00 bis 19.30 Uhr  
**Guttannen**, Hotel Handeck  
Fr. 70.- (Fr. 65.-) plus Material, inkl. Essen

Auskunft und Anmeldung: das Sekretariat VHS Tel. 971 38 31

# SCHLÖFLE

Der Eislauflub Jungfrau Interlaken bietet Kurse für Eltern mit Kindern ab 3 Jahren und Kleinkinder alleine an.



**Vater-Kind- und Mutter-Kind-Kurse erlauben den Kindern erste Kontakte mit den Schlittschuhen und dem Eis. Unter kundiger Leitung von Evelyne Rieder erlernen die Mädchen und Buben spielerisch sich auf dem Eis fortbewegen.**

Mit allerlei Spielsachen, Teddybären und Hilfsmitteln, an der Hand der Eltern oder mit Hilfe der Kursleiterin gelangen bald erste Fahrten. Es sind Erfolge zu feiern,

Stürze zu beklagen und nie kommen die Freude und das Lachen zu kurz. Auch Knaben, die später Eishockeyspieler werden wollen, tun gut daran, zuerst richtig Eislaufen zu lernen.

Wenn die Eltern nicht mehr mithalten können, ist die Zeit reif, um in den Kleinkinderkurs zu wechseln. Buben und Mädchen fahren unter Anleitung einer Trainerin und bewegen sich schon sicher auf dem Eis.

Der neue Muki- und Vaki-Kurs beginnt am Donnerstag, 18. Oktober 2001 um 9.15 Uhr und dauert jeweils bis 10.00 Uhr. Der Kinderkurs startet am gleichen Tag um 14.00 Uhr und dauert eine halbe Stunde bis 14.30 Uhr. Alle Kurse finden im Eissportzentrum in Matten statt. Am 27. Dezember 2001 und am 3. Januar 2002 fallen die Kurse aus. Ab dem 10. Januar 2002 wird der Fortsetzungskurs durchgeführt. Zum Saisonschluss nehmen die nun schon recht sicher auf den Kufen stehenden Mädchen und Knaben mit einer eigens einstudierten Nummer am Schaulaufen teil. Die Kurskosten betragen zwischen Fr. 60.- und Fr. 110.-.

Auskünfte erteilen:  
Anita Trafelet  
Franziska Steffen

Telefon (033) 822 43 58  
Telefon (033) 654 50 92

# FÄGT

Der Eislauflub Jungfrau Interlaken bietet seinen Vereinsmitgliedern Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene mit Testvorbereitung an.



**Fortgeschrittene Eisläufer und ältere Kinder werden als Vereinsmitglieder des Eislauflubs Jungfrau Interlaken in Blockkursen am Montag, zwischen 16.45 Uhr und 17.30 Uhr von ausgebildeten Fachkräften gefördert und unterrichtet.**

Die Einteilung erfolgt nach dem Können oder bei den fortgeschrittenen Läuferinnen und Läufern nach dem

Teststand. Für die Kadermitglieder findet der Blockkurs am Montag zwischen 17.30 Uhr und 18.15 Uhr statt. Den Vereinsmitgliedern steht zudem das Eis jeden Montag, Mittwoch, Donnerstag sowie Freitag über den Mittag von 12.15 Uhr bis 13.00 Uhr sowie an einzelnen Samstagvormittagen zum Training zur Verfügung.

Mit einem bescheidenen Mitgliederbeitrag von Fr. 200.- sind Mädchen und Knaben dabei. Haben Sie übrigens gewusst, dass unsere Trainerinnen auch im Hockeyclub mit den Bambinis trainieren und teilweise sogar dem hoffnungsvollen Eishockeynachwuchs mit Erfolg Privatunterricht erteilen.

Wir starten wieder am Montag, 15. Oktober 2001 um 16.45 Uhr mit dem Block 1 für Anfänger und Fortgeschrittene und um 17.30 Uhr mit dem Block 2 für Kaderangehörige im Eissportzentrum in Matten.



# FEST AM 20. UND 21.

**Party- und Coverband «49ers-project» und das Schwyzerörgelquartett Gemsberg dürfen am diesjährigen Oberländischen Trychlertreffen in Wilderswil nicht fehlen.**



Die «49er-project» (Foto: zVg)

## Party- und Coverband «49ers-project» in Wilderswil

Bereits am Milleniumskonzert wusste die Band das Publikum in Wilderswil zu begeistern und mitzureissen. Die «49ers-project» bieten aktuellen Pop- und Coverrock an, wobei eine Mischung aus härteren und weicheren Soundtracks vorgetragen wird. Von den Rolling Stones über

die Beatles zu Bryan Adams und Bon Jovi! Auch Oldierock, Rockmusik und Rock'n Roll aus den 60er, 70er und 80er Jahren fehlen in ihrem Repertoire nicht. Kaum eine Musikgrösse mit ihren Hits aus den letzten 40 Jahren fehlt im Programm.

Die unterschiedliche Zusammensetzung der Band spiegelt sich im unverkennbaren «Soundmix» wieder. Für die «49ers-project» steht der unverfälschte, gradlinige «Mainstream Rock» mit Verzicht auf die computer-gesteuerten «Soundverbesserungen» im Vordergrund. Die Band bietet Handarbeit, die durch Musikproben hart erarbeitet wird.

## Oberländisches Trychlertreffen in Wilderswil

An diesem Sonntag darf das Organisationskomitee und die Gemeinde Wilderswil 40 Trychlerclubs mit insgesamt 750 Teilnehmerinnen und Teilnehmern



# IN WILDERSWIL OKTOBER 2001

begrüssen. Das **Schwyzerörgelquartett Gemsberg** aus Grindelwald unterhält die Gäste im Festzelt ab 10.00 Uhr. Der traditionelle Trychlerumzug beginnt bei der Post um 13.00 Uhr und führt durch die Lehngasse, die Kirchgasse und die Allmend zurück zum Festgelände, wo anschliessend das «Ustrychle» stattfindet.

## Das Organisationskomitee

Drei Vereine der Gemeinde Wilderswil organisieren zusammen diese Wochenendveranstaltung. Es sind dies der Trychlerclub Wilderswil, der SC Grün-Weiss und der UHT Wilderswil. Das Organisationskomitee ist stolz, konnte es die Coverband «49ers-project» und das Schwyzerörgelquartett Gemsberg für diesen Anlass gewinnen. Die Mitglieder der drei Vereine bedanken sich für die grossartige Unterstützung aller Beteiligten und freuen sich auf viele Besucher.

## Programm

Das Festzelt steht auf dem BOB Parkplatz neben dem Bahnhof Wilderswil. Es sind Parkplätze auf dem Flugplatz vorhanden. Sie sind signalisiert.

### Samstag, 20. Oktober 2001

- 19.00 Uhr Kassenöffnung Festzelt  
Eintritt Fr. 10.–
- ab 20.30 Uhr Unterhaltung mit den «49ers-project»  
Fest- und Barbetrieb im Festzelt

### Sonntag, 21. Oktober 2001

- Ab 10.00 Uhr Unterhaltung mit dem **Schwyzerörgelquartett Gemsberg**  
Fest- und Barbetrieb im Festzelt
- Ab 13.00 Uhr Trychlerumzug durch Wilderswil  
Post / Lehngasse / Kirchgasse / Allmend
- Bis 18.00 Unterhaltung mit dem **Schwyzerörgelquartett Gemsberg**







# JAHRESPROGRAMM

Gemeinsame Saisoneroöffnung  
mit dem Schlosskeller und der  
Kunstgesellschaft Interlaken  
Pool Treff KTV

**Samstag, 27. und Sonntag, 28. Oktober 2001**  
**im Schlosskeller Interlaken und im**  
**Stadtkeller Unterseen**

Nonnense 2

**Samstag, 27. Oktober 2001, um 20.30 Uhr im Stadtkeller Unterseen**  
**«Der zweite Anlauf»** ein Off-Broadway-Musical von Dan Gogin.  
Ein himmlischer Auftritt von fünf tanzenden, singenden und saufenden Nonnen.

Caroline Steck

**Samstag, 3. November bis Sonntag, 18. November 2001**  
**«Spiegelungen»** Bilder-Ausstellung  
**Vernissage: Samstag, 3. Nov. 2001, um 17.00 Uhr**  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag 17.00 – 19.00 Uhr  
Samstag und Sonntag 14.00 – 17.00 Uhr

Chünizer Spillüt

**Samstag, 24. November 2001, um 20.15 Uhr**  
**«Fest und Feier»** – Alte Musik aus dem 13. – 17. Jahrhundert, gespielt  
auf nachgebauten historischen Instrumenten. Das Repertoire umfasst Tänze,  
1–5-stimmige Lieder und Instrumentalstücke.

Therese Bichsel

**Freitag, 30. November 2001, um 20.15 Uhr**  
**«Das Haus der Mütter»** Lesung mit Musik. Die Unterseener Autorin liest und  
erzählt von den Hintergründen ihres neuen Romans aus dem Emmental, einer  
Familiengeschichte über fünf Generationen.

Theater 58

**Freitag, 11. Januar 2002, um 20.15 Uhr**  
**«Der Streit»** («La dispute» – Pierre Cavlet de Marivaux)  
Das Lustspiel ist eine psychisch feingewobene, elementare, vitale und hochin-  
teressante Begegnung der Geschlechter, eine Liebeserklärung an den Menschen.

Figurentheater  
Lupine

**Samstag, 26. Januar 2002, um 15.00 Uhr**  
**«Der Käfer Fred»** Fred, der einsame Mistkäfer will hoch hinaus. Sein Traum  
ist es, bei den edlen Hirschkäfern eingeladen zu werden. Frech, herzerwär-  
mend, faszinierend – ein Theater für Menschen ab fünf Jahren mit Figuren,  
Akkordeon und Kontrabass.



# SAISON 2001/2002

Fortunat Frölich  
Samir Essahbi

**Freitag, 8. Februar 2002, um 20.15 Uhr**  
**«von Liebe und Tod»**

Eine musikalisch-literarische Reise im Spannungsfeld zwischen zwei Kultu-  
ren. Nach der Erzählung «Der Cornet» von Rainer Maria Rilke.  
Fortunat Frölich: Violoncello, Rezitation; Samir Essahbi: Darbouka, Bendir.

Daniela Lorenz

**Samstag, 2. März 2002, um 20.15 Uhr**  
**«Paraguay-Harfe»** Wie die Sonne Südamerikas.  
Perlende Klänge, erfrischende Melodien, feurige Rhythmen.

Mölä & Stahl

**Samstag, 16. März 2002, um 20.15 Uhr**  
**«zu wahr um schön zu sein»** Die beiden witzigen jungen Kabarettis-  
ten überraschen mit nonsensiblen Geschichten, die sie und das Leben  
schrieben: Geschichten von Versagern und Glücksrittern, von Frieden und  
Sündigem – viel zu wahr, um schön zu sein.

Stedtlitheater

**Samstag, 4. Mai 2001: Premiere**  
**Mittwoch, 8., Freitag, 10., Samstag, 11.,**  
**Freitag, 17., Mittwoch, 22., Samstag, 25.,**  
**Sonntag, 26., Dienstag, 28., Freitag, 31. Mai**  
**Samstag, 1. Juni**  
**jeweils um 20.00 Uhr.**  
**Ausnahme: Sonntag, 26. Mai um 17.00 Uhr**  
Die Stückwahl der 20. Inszenierung wird in der Tagespresse bekanntgegeben.

Les trois suisses

**Freitag, 7. Juni 2002**  
**um 19.00 Uhr:** Mitgliederversammlung der Vereinigung Pro Stadtkeller.  
**um 20.15 Uhr:**  
«Biocomedyshowband» Perlen der Popmusik mit den drei Süssen.  
Querschnitt durch 50 Jahre Popmusik - da bleibt kein Auge trocken.

**Vorverkauf**  
**1 Woche vor der Aufführung**

**Dropa Drogerie Günther, 3800 Unterseen**  
**Bahnhofstrasse 25, Telefon 033/ 826 40 40 / Fax 826 40 41**

**Die Geschenkidee:**

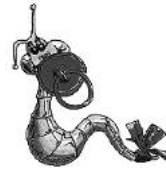
**Abonnement mit 5 Stadtkeller-Eintritten zum Preis von 4 !**  
**(erhältlich bei der Vorverkaufsstelle oder an der Abendkasse)**



ICH BIN  
GANZ MEINER  
MEINUNG

# RÄMSY'S

## Baby-Corner



Wir sind nicht die günstigsten aber, die schönsten, wärmsten, flippigsten, tollsten Hüte, Stirnbänder, Dreiecktücher, Frühchenkäppli, Strumpfhosen, Söckli, Handschuhe usw. alles von Sterntaler.  
Noch ist die Auswahl gross. Auch sonst sind schon viele Winterartikel und Geschenk-artikel eingetroffen.

**Schauen Sie doch wieder mal vorbei.**



Jungfraustrasse 38  
3800 Interlaken  
Tel. 033 823 80 20



EIGENLOB  
STIMMT

# claro

Weltladen für fairen Handel

## Welt-Laden

für fairen Handel

Marktgasse 46, Interlaken, Tel. 822 79 78

**Drei BIO-Kaffeessorten  
ab September im neuen Kleid.**

Der BIO-Kaffee ist das Kampagneprodukt der EvB-Swissaid zum Welternährungstag 2001.

Aus diesem Grund offerieren wir unserer Kundschaft wahlweise 60-g-Päckchen zum Probieren.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Das Weltladen-Team**



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR

TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW



So, ich möchte jetzt noch ein bisschen über Balto und Brita erzählen. Brita und Balto toben sich im Wäldli ganz schön aus. Wenn ich ins Wäldli komme, packt mich Brita immer am Ärmel oder am Hosenbein und geht mit mir spazieren. Aber Brita ist nicht die einzige die «seich» macht Balto tut das auch. Zum Beispiel, wir die Kinder, liessen einen Stempel liegen, da nahm in Balto und kaute dran. Dann kam er zu uns mit einem violetten Mund. Ja das war der Streich der mir in den Sinn kam.

Ich wünsche euch noch einen schönen Tag!»

«Ich, Rachel Sterchi, 10jährig, aus Iseltwald, schreibe heute was über meine Familie und den Hunden besonders Balto ist dabei! Er geht jetzt schon an Wettkämpfe bei seinem ersten Wettkampf wurde er bereits Jugendsieger. Da waren wir mächtig stolz auf unseren Balto. Am Samstag, gehen wir auf Langenthal an die Ausstellung. Balto gefällt es, wenn er beim Traben meine Mam ins Hinterteil kneifen kann. Und sein Onkel Cuno ist auf dem Weg Schweizer Champion zu werden. Also aufgepasst der, der mehr über Ausstellung, Sieg und Wettkämpfe wissen will, soll sich melden.



Härzlächi Grüessli vor

Rachel Sterchi, Chalet dogparadise  
Iseltwald



Auf diesen Fotos seht ihr mich als «junger Knopf» mit unseren Hunden (Fotos: zVg).

**Nicht vergessen:** Am 28. Oktober 2001 findet in Interlaken der Mobility-Spieltag statt. Anmeldungen und Auskunft ab sofort unter [michel@dogparadise.ch](mailto:michel@dogparadise.ch) oder 079 464 85 41

# EVELINE BINSACK BEI DER VHI ZU GAST

**Das neue Herbst-/Winterprogramm der Volkshochschule Interlaken und Umgebung (VHI) enthält verschiedene Attraktionen und neue Kurse. Nicht verpassen sollte man die Vortragsreihe rund ums Bergsteigen, unter anderem mit Eveline Binsack.**



Die Bergführerin und Helipilotin Eveline Binsack wird am 18. Februar in Interlaken über ihre Mount-Everest-Besteigung berichten und mit ihren Schilderungen bestimmt ein grosses Publikum faszinieren. Am 13. Februar erzählt Ueli Bühler von seinen Erlebnissen am Berg und am 18. Februar

*Eveline Binsack wird am 18. Februar über ihre Erlebnisse am Mount Everest berichten.*

zeigt Dr. Bruno Durrer Möglichkeiten und Grenzen in der modernen Bergrettung auf.

Wer sich für «Bildende Kunst und Handwerke» interessiert, hat die Gelegenheit, dem Steindruckern Ernst Hanke in seinem Atelier beim Lithografieren zuzusehen und in der Stadthaus Galerie Unterseen von Peter Stähli zu erfahren, wie ein Holzschnitt oder eine Radierung entsteht. Experimentieren ist im neuen Kurs «Porträtieren» mit dem Zeichnungslehrer Samuel Frutiger erwünscht. Neu im Programm sind zudem die

Kurse «Umgang mit Formen und Farben» und «Filzen - ein altes Handwerk».

«Rassiges aus der ungarischen Küche» bereiten Hobbyköchinnen und -köche im Kochkurs mit Hannes Schnabel zu. Neu im Ressort «Freizeit, praktische Kurse» ist auch ein Kurs über die Alte deutsche Kurrent-Amtsschrift mit Samuel Michel und Heinz Bischoff.

Für geistig behinderte Erwachsene bietet die VHI im Winterquartal die Kurse «Die Tagesschau verstehen können», «Zeitung lesen und verstehen», «Einfache Anwendungen im Word», «Mit Geld ist zu rechnen» und «Sternkunde» an.

## Gesund und fit

Zur Gesundheit und Persönlichkeitsbildung tragen unter anderem die neuen Kurse «Ayurvedamassage», «Sport- und Erholungsmassage» und «Qi Gong - das Kultivierende vitalen Energie» bei. Besseres Verstehen menschlicher Verhaltensweisen verspricht der Kurs «Einführung in die Transaktionsanalyse». Interessierte können sich ausserdem an zwei Abenden mit Meditation nach westlicher und östlicher Tradition befassen.

Neu im Ressort «Gymnastik, Fitness, Tanz» sind die

Kurse «Rückengymnastik» für eine bessere Haltung, ein intensives «Energy-Training», das man jeweils kräftiger und voller Energie verlässt, «Karobic» - eine Mischung von Karate und Aerobic - und der Kurs «Bauch, Bein, Po» - eine intensive Muskulaturkräftigung dieser Problemzonen. Beim Tanzen fit wird man in den Kursen «Aerobic Dance mit Latin», «Step Dance» und «Modern Dance Technik».

## Aktuelles in der Informatik

Aktuell ist der Kurs «Digitales Fotografieren und Bildbearbeiten», in dem die Teilnehmenden Tipps zum Kauf einer Digitalkamera erhalten und allerlei Tricks zum Fotografieren und Bearbeiten am PC erfahren. Neuerdings können Interessierte auch in Habkern den Umgang mit dem Computer erlernen: Claude Hämmerli führt sie ins «Windows/Word» ein.

Für Seniorinnen und Senioren organisiert die Volkshochschule neben verschiedenen Computerkursen einen Kurs rund ums «Handy», Männer haben zudem Gelegenheit, an einem «geselligen Kochvergnügen» teilzunehmen.

## Reise nach Venedig, Opernbesuch

Die Reise nach Venedig mit Walter Urs Straubhaar ist auf den 13. bis 16. März verschoben worden. Zur Einstimmung und Vorbereitung darauf referiert der Gymnasiallehrer an zwei Abenden ab 14. November über die Entwicklung der Lagunenstadt von den bescheidenen Anfängen als Zufluchtsort zur wirtschaftlichen und politischen Grossmacht im Mittelmeerraum. Opernfreunde kommen im Kurs

«Die Zauberflöte - W.A. Mozart» auf ihre Kosten, den ein Besuch einer Vorstellung im Stadttheater Bern krönt.

**Die Kurse der Volkshochschule Interlaken und Umgebung beginnen ab Montag, 22. Oktober.**

**Das Kursprogramm für den Herbst/Winter 2001/2002 ist im VHI-Sekretariat, Spielmatte 3, Unterseen, bei den Gemeindeverwaltungen, in der Bödeli-Bibliothek, in den Apotheken und Buchhandlungen auf dem Bödeli erhältlich. Auskunft und Anmeldung:**

**VHI-Sekretariat, Telefon 826 02 90.**



*Die vorbereitete Reise nach Venedig findet vom 13. bis 16. März statt.*





# «POTSCHENI» AUF DEM DRACHENSCHIFF

Am Samstag, 8. September traf sich eine kleine Schar Kinderpotscheni kurz vor zwölf Uhr an der Schiffsstation Interlaken West zum traditionellen Kinderausflug. Der Ausflug wurde wie immer vom Harder-Potschete Verein Interlaken organisiert, als kleines Dankeschön für all die tollen Kindermasken, die jedes Jahr am 2. Jänner auf dem Marktplatz bewundert werden können.

Als man sich im Bauch des Drachenschiffs niederliess, ging das grosse Rätselraten los, wohin die Reise wohl führt. In der Beatenbucht beim Aussteigen war es allen klar: Beatushöhlen!

Nach dem interessanten Rundgang war es an der Zeit Hunger und Durst im gemütlichen Beizli der Beatushöhlen zu stillen.

Ein Höhepunkt nach dem Essen war der Auftritt zusammen mit den Bermudas. Strahlende Kinder sangen unter der Leitung des Bandleaders «Läck mer am Arsch» und als Zugabe «Giggerig».

Zum Abschluss konnte man sich auf dem Spielplatz noch tüchtig austoben. Eine müde aber zufriedene Schar wurde um 18 Uhr auf dem Marktplatz wieder ihren Eltern übergeben.

Der Harder-Potschete Verein bedankt sich bei den Beatushöhlen für ihre Bemühungen. Zudem noch mal ein grosses Merci an die begleitenden Mammis und Maskenträger!



## KAUM IST DER SOMMER VORBEI, IST ES AUCH SCHON WIEDER ZEIT AN DEN 2. JÄNNER ZU DENKEN... ODER NOCH GENAUER: AN DEN 2. JÄNNER-KNACKER!!!

Ja, liebe Bödeler, Ihr wisst was wir meinen...

Die humoristisch-satirische «Brattig», welche immer anfangs Jahr die ganze «Bödeli-Bevölkerung» darüber informiert, was durchs ganze Jahr hindurch verschwiegen oder geheimgehalten wurde...

Doch wir nehmen kein Blatt vor den Mund!!!

Kurioses, peinliches und aktuelles aus dem Rameli, aus Troja und Kuhplatten oder Geschichten aus Grandval und Gipsingen. Beiträge können jetzt wieder eingesendet werden an:

**Redaktion 2. Jänner-Knacker**  
**Postfach, 3800 Interlaken**

Bitte Absender nicht vergessen!

Anonyme Einsendungen werden nicht berücksichtigt!

Oder ab Oktober ganz einfach in einen der

**«Knacker-Briefkästen»**

in den folgenden Lokalen eingeworfen werden:

- ✱ Hotel Restaurant Bären, Interlaken
- ✱ Restaurant Zum Goldenen Anker, Interlaken
- ✱ Hotel Splendid, Buddy's Pub, Interlaken



## WALKING – DER SANFT- BEHARRLICHE WEG ZU WELLNESS UND FITNESS!

### Walking-Kurs

vom 17. 10. bis 5. 12. 2001

Mittwochmorgen

von 9.15 bis 10.30 Uhr

Kurskosten Fr. 40.–

Auskunft: Vreni Schläpfer

Telefon 822 57 69

Treffpunkt: Eingang Hallenbad Bödeli, Unterseen

Der Kurs findet jeweils bei jeder Witterung statt!

Unsere aufgestellten Leiterinnen freuen sich schon jetzt auf viele Walkerinnen und Walker!



Ausrüstung: Trainer, Laufschuhe, evtl. Regenschutz

Walking – das rasche Gehen zum Trainieren des Herz-Kreislauf-Systems, ohne gestyltes Material!

Walking für Sie und Ihn, jeden Alters!

Jeden Montagabend

von 19.15 bis 20.30 Uhr

Kostenbeitrag Fr. 2.– /Teilnahme

Auskunft:

Peter Stör

Tel. 826 44 62

René Michel

Tel. 225 88 29

Beni Schläpfer

Tel. 822 57 69

Treffpunkt: Eingang Hallenbad Bödeli, Unterseen.

Wir walken bei jedem Wetter, das ganze Jahr. Gemeinsam geht's ringer! In den Wintermonaten stehen zur Sicherheit Leuchtwesten zur Verfügung.

Unsere fröhliche Gruppe nimmt auch Dich gerne mit!

Das Walking Leiterteam:

Beni Schläpfer, Bönigen

Barbara Wyss, Goldswil

René Michel, Unterseen

Ruth Trolliet, Bönigen

Peter Stör, Unterseen

Vreni Schläpfer, Bönigen

(von oben nach unten)



**INTERSPORT®**  
**OBERLAND**  
Interlaken

Postgasse 16 – Telefon 822 06 61



## Angebot

- Beil
- Messer (Breit-/Samuraimesser usw.)
- Hammer
- Pickel
- Zappine
- Bissen
- Tangelgeschirr
- Kompressor-Eisen
- Spitzseisen
- Schwerter
- und vieles mehr

Messer- und Werkzeugschmiede  
Ronald von Allmen, Rosswald  
CH-3852 Ringgenberg  
Tel. 079 327 05 56  
Öffnungszeiten: auf Anfrage



## Unsere Buch-Hits

September

### 1. Ralph Bernet

**Die Triebfahrzeuge der BLS-Lötschbergbahn**  
Geschichte, Gegenwart und Zukunft der BLS

### 2. Werner Marti

**Dä nid weis was Liebi heisst**  
Familiengeschichte aus dem Bernbiet in der Zeit vor dem 1. Weltkrieg

### 3. Kurt Marti

**Der cherubinische Velofahrer**  
und andere Belustigungen. Heitere, gesellschaftskritische Texte des christlichen Humoristen Kurt Marti.

Evangelische Buchhandlung GmbH  
Bahnhofstrasse 25 d, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 01 81, Fax 033 821 01 83  
e-Mail: evb@freesurf.ch

# FLICKEN, STRICKEN WARUM NICHT? . . .

An diesen Kurstagen lernen Sie Hemdkragen, Socken und Kinderhosen auf rationelle Art auf Vordermann bringen. Diese Kurse können Sie einzeln oder als Block besuchen.

<b>Nr. 011, Socken</b>	Mit Restenwolle neue Socken stricken oder Socken instand stellen.
<b>Nr. 012, Hemdkragen</b>	Hemdkragen unkompliziert instand stellen und modernisieren.
<b>Nr. 013, Kinderhosen</b>	Das Knie bei Kinderhosen schnell und phantasievoll flicken.
<b>Zielpublikum</b>	Alle interessierten Personen
<b>Kursdauer</b>	jeweils 1/2 Tag, 13.30 bis 16.30 Uhr oder jeweils 1/2 Tag, 19.00 bis 22.00 Uhr
<b>Daten</b>	Kurs Nr. 011 = Donnerstag, 8. + 22. November 2001 Kurs Nr. 012 = Donnerstag, 15. November 2001 Kurs Nr. 013 = Donnerstag, 29. November 2001
<b>Kurskosten</b>	Fr. 20.- pro Halbtage
<b>Anmeldung</b>	Bis 15. Oktober 2001, Telefon 654 95 45
<b>Kursverantwortliche</b>	Marianne Siegenthaler und Margrit Rubin

# „Atelier Beau soleil“

## Atelier für Gestaltende Therapie

Bettina Blaser-Steffen (Gestaltende Therapeutin IGT Zürich)

In der Gestaltenden Therapie sind Ihre Hände das Werkzeug. Durch das **Gestalten mit Sand und Ton** oder durch das **Malen** lernen Sie sich besser kennen, können Sie Geschehnisse verarbeiten, be-greifen und einordnen. Unbewusstes wird sichtbar, Krisen und Konflikte werden als Herausforderung genutzt. Dadurch haben Sie die Möglichkeit, innerlich zu wachsen und die eigenen Stärken zu entdecken und weiterzuentwickeln.

**Das Gestalten weckt die oft verkümmerten schöpferischen Kräfte, fördert die Fantasie, entspannt und konzentriert zugleich.**

**Ich begleite und unterstütze Sie auf Ihrem Weg. Sie bestimmen das Tempo und das Ziel.** Ein Erstgespräch dient der Klärung von Fragen.

### Auskunft und Anmeldung:

Bettina Blaser-Steffen

Atelier „Beau soleil“

Scheidgasse 59  
3800 Unterseen  
033/ 823 29 73



„Die längste Reise ist  
die Reise nach innen.“

(D. Hammar skjöld)

# BLUMEN UND GEMÜSE ZU STRÄUSSEN UND GESTECKEN ARRANGIEREN

Arbeiten Sie gerne mit Blumen und Gemüse als Ausgangsmaterialien für Dekorationen? Dann ist das ihr Kurs!

<b>Inhalt Nr. 014</b>	Sie lernen die Technik für die floristische Verarbeitung Ihrer eigenen Gemüse und Blumen. Dabei entstehen Sträusse, Gestecke u.a.m.
<b>Zielpublikum</b>	Alle interessierten Personen
<b>Kursdauer</b>	jeweils 1/2 Tag, 13.30 bis 16.30 Uhr
<b>Daten</b>	Mittwoch, 10. Oktober 2001
<b>Kurskosten</b>	* Fr. 20.- pro Halbtage, * Fr. 15.- für Kinderhütendienst, *zugänglich Material
<b>Anmeldung</b>	Bis 3. Oktober 2001, Telefon 654 95 45
<b>Kursverantwortliche</b>	Paul Stalder und Paul Schwab



# DER SC UNTERSEEN - INTERLAKEN VOR DER SAISON 2001/02



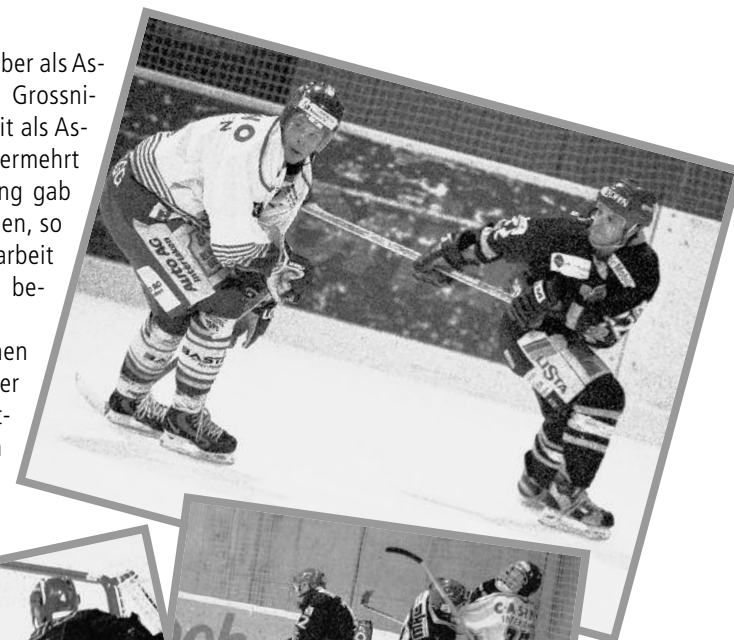
Am 6. Oktober 2001 startet der SC Unterseen-Interlaken in die Eishockeysaison 2001/02. Als erster Gegner wird der Aufsteiger EHC Brandis in der Eishalle Matten zu Gast sein. Im Vergleich zur letzten Saison wird der SCU mit leicht verändertem Gesicht in die neue Spielzeit steigen. Mit den Abgängen von Peter Bärtschi (EHC Adelboden), Fredi Feuz (SC Bönigen), Marc Flogerzi (EHC Beatenberg), Roger Grossniklaus (HC Thurgau), Hansruedi Huggler (SC Bönigen) sowie Marcel Stauffer (Auslandaufenthalt) ging eine

grosse Portion an Erfahrung verloren. Präsident und TK-Chef Beny Sahli sieht darin allerdings kein Problem; «Es ist klar, dass wir mit diesen Abgängen an Routine verloren haben, doch Routine macht auch statisch. Es ist eine Chance um neue Power zu erlangen. Wichtig ist, dass man die richtige Mischung aus Routiniers und jungen Spielern hat.» Diese Mischung scheint der SCU in den letzten Jahren

gefunden zu haben. In diesem Sinn verpflichteten die Verantwortlichen nicht ältere und erfahrene Spieler, sondern junge und hungrige Talente. Als weiterer Torhüter neben Martin Bühler wurde Simon Siegrist aus dem eigenen Nachwuchs verpflichtet. Im Sturm werden die Zuzüge von Daniel Brawand (SC Langnau Elite-Junioren), Alain Flotiront (EHC Biel) und Rafael Vogel (SC Bern) für neuen Schwung sorgen. Neu wird

Max Dreier den bisherigen Trainer Peter Weber als Assistent unterstützen. Dreier ersetzt Ueli Grossniklaus, welcher sich nach langjähriger Arbeit als Assistenz- und Juniorentrainer in Zukunft vermehrt politisch engagieren möchte. Einen Abgang gab es auch in der Betreuer-Crew zu verzeichnen, so gab Sepp Capra nach langer Zusammenarbeit mit der 1. Mannschaft seinen Rücktritt bekannt.

Als offizielles Ziel gilt wiederum das Erreichen der Play-Offs. Der SCU zeigte jedoch in der vergangenen Saison, dass er auch als Spitzenclub eine äusserst gute Figur machen kann. Die Fans dürfen sich also auf jeden Fall auf eine spannende und hoffentlich auch erfolgreiche Saison freuen.





# NACHWUCHSFÖRDERUNG IM EISHOCKEY: GEMEINSAM ZUM ERFOLG



Seit einigen Jahren bereits setzen die Eishockey-Clubs in der Jungfrau-Region bei der Nachwuchsförderung auf ein Rezept, das sich bewährt: Zusammenarbeit! Unter dem Namen «BeO Ost» bieten der SC Unterseen-Interlaken, der EHC Grindelwald, der EHC Beatenberg, der SC Bönigen und der SC Jungfrau Wengen-Lauterbrunnen Gelegenheit, dem Eishockeysport unter kundiger Leitung zu frönen. Das Ausbildungskonzept, für das Res Künzi (regionaler Ausbildungschef SEHV), der auf ein bewährtes Team von kompetenten Nachwuchstrainern zählen kann, verantwortlich zeichnet, bietet Gewähr dafür, dass alle Nachwuchsspieler eine umfassende Einführung in das Hockey-ABC erhalten und jeder auf seinem Niveau auch im Spiel zum Einsatz kommen kann.

Interesse? Nimm teil an einem Schnuppertraining, zu dem Du herzlich (und kostenlos) eingeladen bist!

Sekretariat SCUI, Alfred Brawand, Postfach 27, 3800 Matten, Tel. 033 823 61 31

Mäni Schläppi, Nachwuchschef EHCG, Guggenus, 3818 Grindelwald, Tel. 033 853 47 42



## GSCHYDER UF DS SCHIFF

### Es isch Fondue-Zyt

Vom 29. September – 15. Dezember 2001  
jeden Samstag

Thun ab 19.10 Uhr  
Thun an 22.00 Uhr

Wir reservieren Ihnen gerne Ihren Platz.  
Schiffsrestauration Freienhof  
Tel: 033 227 50 60 E-mail: schiff@freienhof.ch

Schiffsbetrieb BLS Tel 033 334 52 11  
Postfach 165 Fax 033 334 52 12  
3602 Thun mail schiff@bls.ch



**Thuner- und Brienersee**  
Schiffsbetrieb der BLS Lötschbergbahn

## PANORAMA-HALLENBAD BEATENBERG

# BADEPASS VOR DER KULISSE VON EIGER, MÖNCH & JUNGFRAU

Nur wenige Schwimmbäder können ihren badenden Gästen die einzigartige Aussicht auf Eiger, Mönch und Jungfrau offerieren, wie das Hallenbad der Gemeinde Beatenberg.

### Hallenbad/Sauna/Solarium

Das schöngelegene Beatenberger Hallenbad verfügt über ein 25 Meter Schwimmbecken mit verschiedenen Massagedüsen. Für Kinder gibt es eine Rutschbahn, ein separates Planschbecken mit geringer Wassertiefe und für die sonnenhungrigen Badegäste ein Solarium. Im weiteren steht eine Sauna im Angebot – eine Voranmeldung ist jedoch notwendig.

### Neu jeden Mittwoch: Spielnachmittag für Kids!

Damit die Kinder beim Baden viel Spass haben, gibt es jeden Mittwoch einen Spielnachmittag mit zahlreichen Wasserspielgeräten. Die besondere Attraktion ist dabei eine 5 Meter lange aufblasbare Rutschbahn.

### Schwimmunterricht / Aqua-Fun

Mehrmals jährlich finden unter Anleitung einer Schwimmlehrerin und einer diplomierten Aqua-Fit Instruktorin spezielle Kurse statt. Detaillierte Informationen sind im Hallenbad erhältlich.

### Warmwassertag / Therapiebaden

Sehr beliebt sind jeden Donnerstag und Freitag die Warmwassertage mit einer Wassertemperatur mit 32° resp. 30°Celsius. Am Donnerstagmorgen findet von 10.15 bis 10.45 Uhr ein geführtes Therapiebaden statt. Der Aufpreis zum normalen Eintritt beträgt dabei nur 5 Franken.

### Öffnungszeiten

24. Mai bis 9. November 2001

Sonntag – Dienstag 13.00 – 19.00 Uhr

Mittwoch – Freitag 13.00 – 21.00 Uhr

Samstag geschlossen

### Eintrittspreise

#### Hallenbad

Erwachsene Fr. 6.50

Erwachsene mit Gästekarte Fr. 5.–

und Einheimische

Kinder von 6- 16 Jahren Fr. 3.–

#### Sauna

Erwachsene Fr. 12.–

Erwachsene mit Gästekarte Fr. 10.–

und Einheimische

Kinder von 6 – 16 Jahren Fr. 8.–



### Informationen

Hallenbad Beatenberg, Telefon 033 841 14 59  
Tourist-Center Beatenberg, Telefon 033 841 18 18

### Gutschein für einen Gratis-Eintritt!

Damit Sie das Hallenbad in Beatenberg kennenlernen können, wird Ihnen gegen Abgabe dieses Gutscheines bis am 9. November 2001 ein Gratis-Eintritt offeriert. Pro Person ist nur ein Gutschein einlösbar.

Vorname, Name: \_\_\_\_\_

Wohnort: \_\_\_\_\_





## Erich von Däniken: Die Götter waren Astronauten!

In seinem soeben erschienenen Buch geht Erich von Däniken einer Frage nach, die seit Jahrtausenden die Menschheit bewegt: Wer waren die Götter der alten Überlieferungen wirklich?

Der uns bestens bekannte, in Beatenberg lebende Autor und Initiator des zukünftigen Mystery-Parks auf dem Bödli, ist sich ganz sicher: Diese gewaltige ausserirdische Macht, das grosse «Es» der Schöpfung, ist keineswegs identisch mit jenen Göttern, von denen die Mythen und religiösen Überlieferungen der Weltkulturen berichten.

Erich von Däniken ist zuversichtlich, dass das dritte Jahrtausend die von ihm entwickelten Theorien bestätigen wird. Selbst die Genforschung wird in wenigen Jahren erkennen, dass an unseren Genen längst manipuliert wurde, als die Menschen noch keine Wissenschaft betrieben, und damit Beweise liefern für das Wirken ausserirdische Mächte.

Sein neuestes und eine weitere Auswahl seiner früheren Bücher finden Sie jederzeit in unserer Buchhandlung. Erich von Däniken: «Die Götter waren Astronauten!» Bertelsmann, 287 S., Fr. 41.30

Christine Zurbuchen, Buchhandlung Haupt, Höheweg 11, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail: buchoberland@haupt.ch

## Haupt Bücher

### Buchhandlung Haupt

Höheweg 11, 3800 Interlaken

Telefon 033 822 35 16

Fax 033 823 35 60

E-Mail buchoberland@haupt.ch



### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag

8.30–18.30 Uhr durchgehend

Samstag

8.30–16.00 Uhr durchgehend

## HOTEL BÄREN

WILDERSWIL

### Güggeli- u Röschi-Beiz

Luschtig, gluschtig u gmüetlich!

★★★

### Pizzeria Boccalino

Pizza, Pasta u viel Salatigs!

★★★

### Bäre-Stube / Bar

Dr Träff für Alt u Jung!

---

**Fam. Gabi + Fritz Zurschmiede**  
Tel. 828 31 51, [www.baeren.ch](http://www.baeren.ch)

## BEZIEHEN SIE DAS PENSIONSKAPITAL GESTAFFELT!



Daniel Rolli, neutraler und unabhängiger  
Finanzplaner mit eidg. Fachausweis  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum),  
3800 Unterseen, Tel.-Nr. 823 60 53

**Wer sein Kapital aus der Pensionskasse beziehen will, muss diesen Bezug besteuern. Eine Auszahlung von Fr. 400 000.– in der Gemeinde Interlaken löst zum Beispiel eine einmalige Steuer von Fr. 48 300.– aus. Auf den ersten Blick ist dies ein hoher Betrag. Durch eine geschickte Steuerplanung kann die Steuerbelastung jedoch erheblich gesenkt werden.**

Wer sein Pensionskassenkapital gestaffelt bezieht, kann die Steuerprogression brechen. Unter gewissen Voraussetzungen ist dieses Vorgehen möglich. Beispielsweise können durch zwei Bezüge von je Fr. 200 000.–, gegenüber der einmaligen Auszahlung, **Fr. 13 000.–** Steuern gespart werden.

Ein solcher gestaffelter Bezug ist jedoch rechtzeitig zu planen.

Ein Pensionskassenvorbezug ist bis längstens drei Jahre vor der Pension möglich zur Amortisation der Hypothek auf einer selbstbewohnten Liegenschaft.

Die hohe Steuerbelastung beim Bezug des Pensionskapitals sollte nicht davon abschrecken, diese Möglichkeit genau zu überprüfen. Gegenüber der Rente bietet der Kapitalbezug grosse Vorteile: Über das Kapital kann jederzeit verfügt werden (absolute Flexibilität), keine gekürzte Witwenrente, das Kapital bleibt für die Erben erhalten und fällt nicht wie beim Rentenbezug zurück an die Pensionskasse, oder das Geld kann steuergünstig angelegt werden.

Fazit: Der Kapitalbezug sollte zumindest als mögliche Alternative überprüft werden. Nehmen Sie Ihre Pensionierungsplanung rechtzeitig in die Hand. Spätestens im 55. Altersjahr sollten Sie beginnen, sich ernsthaft mit Ihrer Pensionierungsplanung auseinander zu setzen. Wir zeigen Ihnen gerne Ihre Möglichkeiten auf.

**Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um die Pensionierung? Wir sind niemandem verpflichtet und beraten Sie unabhängig und neutral.**

Gutschein für ein kostenloses und unverbindliches Informationsgespräch

Name/Vorname: .....

Strasse/Ort: .....

Telefonnummer: .....

Einsenden an Rolli Finanzplanungen GmbH, Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum), 3800 Unterseen, oder Telefon 823 60 53, Fax 821 04 22, [info@rolli-finanzplanungen.ch](mailto:info@rolli-finanzplanungen.ch)

## ABWECHSLUNGSREICHE MITTAGSPAUSEN

Eine Mittagspause lang weg von Hektik und Lärm – eintauchen in die STELLA-Welt mit fröhlichen Dekorationen, farbenfrohem Ambiente und sich selber Gutes tun – für Fr. 21.50 am

### MITTAGSBUFFET

mit  
verschiedenen köstlichen Vorspeisen  
gluschtigen Salaten  
einem herzgrübchenwärmenden Süsspchen  
hellen und dunklen Broten zur Wahl  
duftendem warmem Hauptgang  
verführerischen Süssigkeiten  
prickelnd-perlendem Mineralwasser

... Sie bestimmen Reihenfolge und Menge selber und suchen aus, was für Sie passt und Sie anlächelt...

● **Themenschwerpunkte fürs Mittagsbuffet** ●

Montag = viele Gemüse ● Dienstag = regionales Angebot  
Mittwoch = Italianità ● Donnerstag = Salate in reicher Auswahl  
Freitag = leichte Fischgerichte

STELLA

STELLA HOTEL INTERLAKEN  
TELEFON 033 822 88 71

## IMPRESSIONS DE CUISINE

# Herbstliche Glanzlichter FÜR AUGEN UND GAUMEN



### Hasenfilet-Zöpfchen an Feigen-Portweinsauce

Rezept für 4 Personen

#### Zutaten Hasenfilets

4 Hasenfilets à 120 g  
Salz, Pfeffer  
wenig Öl

#### Zutaten Sauce

20 g Butter  
40 g gehackte Zwiebel

2 reife Feigen

2 Prisen Zucker  
1–2 dl roter Portwein

2 dl Bratensauce

Salz, Worcestersauce  
wenig Cayennepfeffer

#### Zubereitung Hasenfilets

Die Hasenfilets der Länge nach zweimal einschneiden. Mit den Streifen ein Zöpfli flechten und dies dann im heissen Öl leicht anbraten, herausnehmen und an die Wärme stellen.

#### Zubereitung Sauce

Die gehackte Zwiebel im Butter glasig dünsten und die Küchentüre schliessen ... das riecht so fein, dass Sie plötzlich zu früh Gäste haben!!

in Würfel schneiden und zu den Zwiebeln in die Pfanne geben dazugeben, leicht caramolisieren lassen und zum Ablöschen (1 dl ist für den Koch oder die Köchin zum Apéro!!)

dazugeben und die Sauce leicht einreduzieren zum Würzen und um Pfiff zu geben.

Machen Sie auf den warmen Tellern einen Saucenspiegel und legen Sie die Hasenfilets darauf aus. Wunderbar dazu passen Spätzli – wenn Sie mögen, machen Sie zur Abwechslung mal Haselnuss-Spätzli und dazu Rosenkohl oder traditionelles Rotkraut. Eine herbstliche Symphonie, die Sie und Ihre Gäste harmonisch in die farbenprächtige Jahreszeit einstimmt. Probieren Sie dazu unpasteurisierten Sauser oder einen kühlen Rotwein aus der Bündner Herrschaft.

Thomas Lüdemann, Küchenchef, STELLA HOTEL, Interlaken  
Telefon 033 822 88 71


E-Mail: info@stella-hotel.ch / Internet: www.stella-hotel.ch



## Herbst im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken:

- Ein „Ha-la-li“ auf unsere Wildspezialitäten
  - Feine Herbstdesserts
- Vielfältige Weinkarte mit ausgesuchten Flaschenweinen im Offenausschank
- Eigene Konditorei, happy hour ab 18.00h:  
Kaffee + 1 Stück Torte nach Wahl Fr. 6.50  
\*\*\*
- Durchgehend bis 23.00h warme Küche
- Täglich ab 08.30 bis 23.30h geöffnet,  
Freitag & Samstag bis 00.30h
- Ganzjährig geöffnet, keine Betriebsferien

Herzlich willkommen!



RESTAURANT & BAR  
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85

## HEIZEN MIT ÖL. ENTSCHEIDEN RICHTIG.

**HEIZÖL  
DIESEL  
KOHLE  
BAUMATERIAL**

HG COMMERCIALE  
**Baumaterial**



HG COMMERCIALE  
Fabrikstrasse 9  
CH-3800 Interlaken  
Telefon 033 826 60 60  
Fax 033 826 60 61  
<http://www.hgc.ch>

## Dschungel - Boutique

Die neue  
Herbstkollektion  
ist eingetroffen

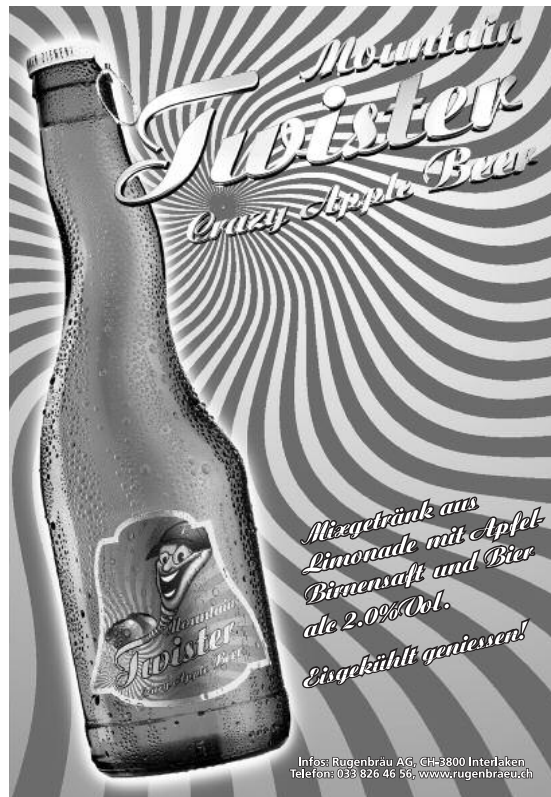
**Monika Räber**

Stedli-Zentrum  
Bahnhofstr. 47,  
3800 Unterseen  
Telefon 033 821 00 43

### Öffnungszeiten:

Dienstag bis Freitag 9 bis 18 Uhr  
Samstag 9 bis 16 Uhr  
Montag geschlossen

Gegen Abgabe des Inserates im Oktober  
**10% Rabatt auf aller  
Damen- und Herrenmode**



Infos: Rugenbrau AG, CH-3800 Interlaken  
Telefon: 033 826 46 56, [www.rugenbrau.ch](http://www.rugenbrau.ch)

## MULTIMEDIA

# SONY STELLT NEUE DIGITALE CAMCORDER GENERATION VOR – DIE KLEINSTEN UND LEICHTESTEN CAMCORDER DER WELT

Das innovative Design der DCR-IP5/DCR-IP7 lässt die Herzen nicht nur von Video-Freunden höher schlagen. Der schöne Winzling bringt gerade mal 310 g auf die Waage und genügt trotzdem auch hohen filmerischen Ansprüchen.

Ermöglicht wurde diese neue Camcorder-Generation erst mit einem innovativen Speichermedium: MICROMV ist eine briefmarkengroße Kassette, die mit dem MPEG2 Aufnahmeverfahren, wie bei der DVD, arbeitet. MPEG2 ist ein offener Standard im Video- und Digital TV-Bereich (DVB). Die hohe Bild- und Audio-Qualität von MICROMV ist vergleichbar mit dem MiniDV-Format. Die ultra-kompakten MICROMV-Kassetten sind dabei aber 70 Prozent kleiner als MiniDV-Kassetten und haben dennoch eine hohe Speicherkapazität von 60 Minuten. MICROMV arbeitet mit einer variablen Datenrate von bis zu 12 Mbps und benötigt dadurch wesentlich weniger Speicherplatz als MiniDV. Damit setzt MICROMV neue Standards in puncto Kompaktheit und PC-Funktionalität.

Die in allen MICROMV-Kassetten integrierte Cassette Memory Funktion mit einem 64 kbit Speicher zeigt Aufnahmedatum und Länge aller Szenen sowie die bespielte und noch freie Bandzeit an. Mit der Multi Picture Search Funktion erhält man einen schnellen Überblick aller erstellten Aufnahme-Sequenzen in Form von 11 kleinen Index-Bildern. Das 60 Minuten Band kann mit Hilfe des LCD-Farbmonitors innerhalb von nur 4 Minuten nach Szenen durchsucht werden. Mit Hilfe der mitgelieferten Software Movie Shaker lassen sich dann auch noch Videos einfach am PC nachbearbeiten.

Mit der DCR-IP5 präsentiert Sony das MICROMV-Einsteigermodell, während die DCR-IP7 ein High-End-Camcorder mit umfangreichen Netzwerk-Applikationen ist. Immer wichtiger wird die Möglichkeit der direkten In-

ternet-Anbindung. Die schnelle und globale Kommunikation ist inzwischen zu einer Selbstverständlichkeit geworden. Deshalb ist die DCR-IP7 mit der kabellosen Bluetooth-Schnittstelle ausgestattet, über die man ohne einen PC

direkt ins Internet gehen kann. Fotos zu schießen und diese vom Camcorder per E-Mail direkt an Familie, Freunde oder Bekannte zu senden, ist kein Problem mehr. Mit der DCR-IP7 kann man aber nicht nur Fotos per E-Mail verschicken oder empfangen, sondern auch ohne PC im Internet surfen. Im hochauflösenden LCD-Farbmonitor kann der Anwender interessante Informationen im Web suchen oder seine letzten E-Mails lesen. Webseiten können auf dem Memory Stick auch gespeichert und später bequem gelesen werden.

Beide Camcorder verfügen zur einfachen Videonachbearbeitung am PC über eine i.LINK-Schnittstelle (MPEG2 In/Out) und einen analogen Ein- und Ausgang. Die DCR-IP7 ist zusätzlich mit einer USB-Schnittstelle ausgestattet und es steht der universelle einsetzbare Memory Stick als Transfer- und Speichermedium für Standbilder und MPEG-Movies zur Verfügung.



Beat Schmocker, «Amadeus»  
Marktgasse 35, Interlaken, Tel. 033 821 03 80  
E-Mail: [amadeusinterlaken@amadeus-ag.ch](mailto:amadeusinterlaken@amadeus-ag.ch)



## Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

**Metallbau, Garagen und Tore**  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten,  
Tel. G 033 822 88 28  
Tel. P 033 822 67 51  
Fax 822 88 29

### Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

(verschiedene Gerichte im Koch-Service)  
**Indonesische Rijstafel**  
Günstige Tagesmenüs  
(asiatisch: 13.- / europäisch: 15.-)  
**Indonesische Spezialitäten**  
(von mild bis sehr scharf)  
**Asian Self Service Buffet**  
(frisch aus dem Werk)

**Asiatische und indische Spezialitäten**

**Vegetarische Gerichte**  
(grosse Auswahl)

**Take away**

**Party-Service**  
(für jeden Anlass)

**Matahari**  
Asian Restaurant Interlaken

Yong-Chul & Rince KRAUER  
(im Hotel Lötschberg) · General-Guisan-Strasse 31 · 3800 Interlaken  
**Reservation: Telefon 823 80 01**

## NATURHEILPRAKTIKER/IN

# AUSBILDUNG ZUM/R NATURHEILPRAKTIKER/IN

Eine fundierte Ausbildung, qualitativ hochwertig und umfassend, sind die Voraussetzung, um als Naturheilpraktiker/in Erfolg zu haben. Nicht nur theoretisches Wissen, sondern auch praktische Fertigkeiten sind Ziele dieser Ausbildung.

## Kurzüberblick Schwerpunktt Themen

### Theoretische Ausbildung

- Grundlagen der Anatomie und Physiologie
- Pathologie: Klinische Bilder und ihre schulmedizinische Betrachtungsweise
- Pharmakologie
- Psychosomatik

### Praktische Ausbildung

- Massagepraktiken
  - Med. Klassische- und Kolonmassage
  - Spezielle Massagetechniken
  - Spezielle Reflexzonenmassagen
  - Fussreflexzonenmassage
- Diagnosemöglichkeiten in der Naturheilpraxis
- Diverse natuheilkundliche Therapieformen
  - Ausleitende Verfahren
  - Hydrotherapie
  - Diätetik
  - Grundlagen der Phytotherapie
  - Grundlagen der Homöopathie
  - Biochemie/Schüsslersalze

### - Praktikumstage mit diversen Schwerpunktt Themen

- Studiendauer: 4 Jahre (8 Semester)  
Studienzeiten: berufsbegleitend, jedes zweite Wochenende, von 09.00 bis 16.00/17.00 Uhr  
Studienorte: Thun, Aarau und Rapperswil  
Studienbeginn: Januar 2002

Gerne informieren wir Sie bei einem persönlichen Gespräch über die Ausbildung oder verlangen Sie das ausführliche Kursprogramm mit allen notwendigen Informationen.

Max Sulser, Zentrum Bodyfeet  
Aarestrasse 30, 3600 Thun  
Tel. 033 222 23 23 / Fax 033 222 12 12  
[www.bodyfeet.ch](http://www.bodyfeet.ch)



## ELSI

English Language Services of Interlaken

### 3. Oktober Tag der offenen Tür

**Wo?** Schlossstube in Interlaken

**Wann?** 19 Uhr bis 21 Uhr

**Warum?** Treffen Sie den Englischlehrer, trinken Sie ein Glas Wein, nutzen Sie die Gelegenheit, Englisch zu sprechen, treffen Sie andere Studenten, testen Sie Ihre Englischkenntnisse und schauen Sie sich alle Informationen zu unseren Kursen an (inklusive Kursbücher). Und all das ohne die Verpflichtung eines Kursbesuches.

**Kursbeginn in Interlaken ab 15. Oktober**

Informationen bei G. Horner, Tel. 033 822 90 12 / E-Mail: [bhorner@dplanet.ch](mailto:bhorner@dplanet.ch)

# Traumrolle für Trotti-Biker



Das Trotti bietet rauschende Abfahrten mit Kick.



Zwei abwechslungsreiche Routen von 6 und 12 km Länge stehen zur Auswahl.



**Vermietung von Trotti-Bikes**  
Beatenberg-Niederhorn-Bahn  
• Talstation  
• Mittelstation (Bärgrestaurant Vorsass)



**Lust auf mehr!**  
Beatenberg-Niederhorn-Bahn  
Telefon 033 841 08 41  
www.beatenberg.ch



# TicketCorner im Loeb

Wer Tickets für den grossen Gig im Hallenstadion, das Sportmeeting auf der Allmend, die Klassikkonzerte vom Feinsten, die Jazztage zum Entrücken und die Dance-Festivals à discrétion haben muss oder einfach Karten fürs Theater, ein Fussballspiel oder einen Zirkusabend kaufen will, wird beim TicketCorner am Kundendienst im zweiten Stock von Loeb Interlaken bestens bedient. Auso. Gömer zum Loeb.



BLUTSPENDEZENTRUM SRK  
SPITAL INTERLAKEN

Weissenaustrasse 27, 3800 Unterseen, e-mail: bsz.interlaken@bsd-be.ch Montag bis Mittwoch Tel. 033 826 25 18

# HERBSTZEIT BLUTSPENDEZEIT

Werden SIE BLUTSPENDER/IN im Blutspendezentrum Interlaken.

- Wir bieten Ihnen eine optimale Betreuung und Verpflegung, Parkplätze für Autos und Veloabstellplätze.

**WIR SUCHEN SIE ALS MOTIVIERTE/N BLUTSPENDER/IN:**

- Sie sind mind. 18 Jahre alt, wiegen mind. 50 kg und sind gesund

**Haben wir Ihr Interesse geweckt?**

Dann füllen Sie umgehend den untenstehenden Talon aus oder Sie rufen uns auf obgenannte Tel.-Nummer an. Auch für Fragen stehen wir Ihnen selbstverständlich gerne zur Verfügung.

**Wir freuen uns schon jetzt SIE bei uns im Blutspendezentrum Interlaken begrüssen zu dürfen**



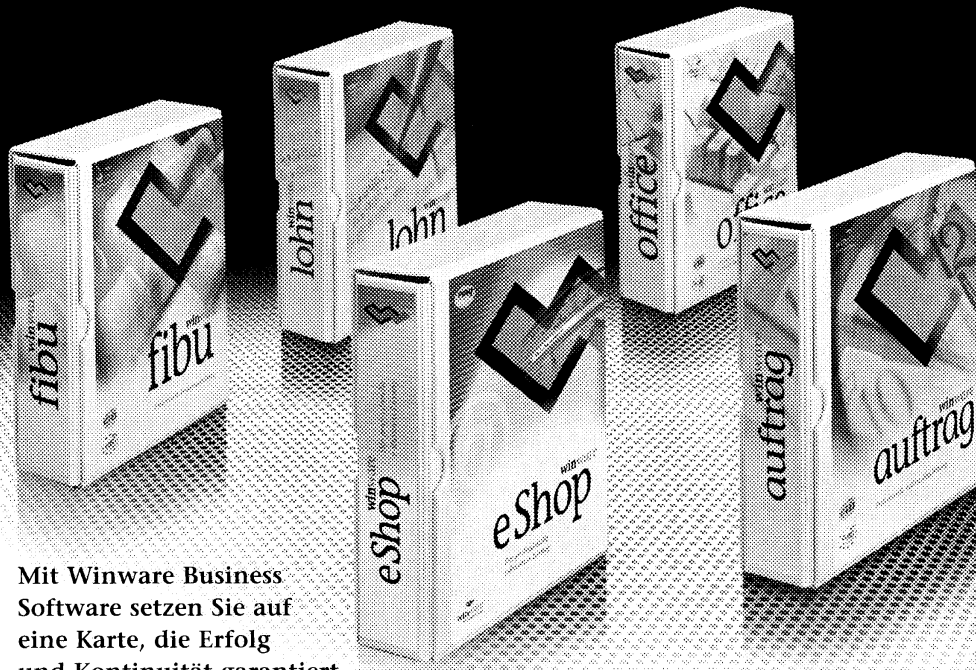
Jetzt mache auch ich beim Blutspenden mit – bitte laden Sie mich ein.

Name: .....  
Adresse: .....  
PLZ/Ort: .....  
Telefon: .....  
Geburtsdatum: .....

Einsenden an: Blutspendezentrum SRK, Spital Interlaken, Weissenaustrasse 27, 3800 Unterseen

# Form your Business!

**winware**  
business software



Mit Winware Business Software setzen Sie auf eine Karte, die Erfolg und Kontinuität garantiert.

Das hervorragend abgestimmte Produkt-Sortiment, verbunden mit der innovativen Unternehmensstrategie, gibt Ihnen die Sicherheit, selbst komplexe Informatik-Projekte erfolgreich realisieren zu können.

	Standard	Gold	Platin
<b>Fibu:</b>	498.-	998.-	1'998.-
<b>Auftrag:</b>	498.-	1'498.-	2'498.-
<b>Lohn:</b>	498.-	998.-	—
<b>Office:</b>	1'198.-	2'798.-	4'398.-
<b>eShop:</b>	498.-	—	—

Preise in SFr./exkl. MwSt

## MIME - Informatik + Elektronik

Michael Meyer, El. Ing. HTL  
Waldeggstrasse 49, CH-3800 Interlaken

Tel 033 821 02 65, Fax 033 821 02 66

**www.mime.ch info@mime.ch**

## KOSMETIK



### Das Lymphgefässsystem

Jeder von uns hat es: Das Lymphgefässsystem. Es ist ausserordentlich wichtig für uns und unsere Gesundheit, denn es ist unter anderem für die Entgiftung unseres Körpers verantwortlich. Ein riesiges Netz von Lymphbahnen durchzieht unseren Körper. Und wie bei den Venen gibt es auch beim Lymphsystem ein oberflächliches und ein tieferliegendes. Das Lymphgefässsystem hat die Aufgabe, Giftstoffe und Stoffwechselprodukte aus unserem Körper aufzunehmen. In den sogenannten Lymphknoten werden diese Stoffe filtriert und dann mit dem Urin ausgeschieden. Wie für viele Vorgänge in unserem Körper, ist es auch hier wichtig, dass wir viel trinken. Wenn wir dies vernachlässigen, dann wird auch die Funktion der Lymphfähigkeit gestört und der Körper ist viel anfälliger auf verschiedene Krankheiten und Störungen.

Ebenfalls können mangelnde Bewegung und falsche Ernährung dieses System schwächen. Auf dem Kosmetikmarkt gibt es mittlerweile viele Möglichkeiten, unsere Gesundheit zu erhalten. Durch eine manuelle oder apparative Lymphdrainage bei der Masseurin oder Kosmetikerin können Sie viel für sich und Ihr Wohlbefinden tun. Da diese Massage als sehr angenehm empfunden wird, begeistert sie immer mehr Menschen.

### Vorsichtsmassnahmen:

Wie bei allen Arten von Massagen sollte auch die Lymph-Drainage nur durchgeführt werden, wenn keine schweren gesundheitlichen Beschwerden vorliegen. In einem professionell geführten Institut wird deshalb vor einer solchen Behandlung immer abgeklärt, ob Risikofaktoren vorhanden sind. Im Zweifelsfalle empfiehlt sich die Rücksprache mit einem Arzt.

Marianne von Allmen, dipl. Kosmetikerin KFB,  
«RELAX» Kosmetik-Institut, Interlaken,  
Tel. 033 823 03 29, Mail: relaxkosmetik@tiscalinet.ch

Neu im

**Relax**  
KOSMETIK - INSTITUT

### Ballancer

Diese Lymph-Drainage-Hose ist wirksam bei:

- Cellulite (Orangenhaut)
- Stauungen
- schlaffem Bindegewebe
- müden, schweren Beinen
- zur Unterstützung der Umfangreduktion
- während der Schwangerschaft (ab 4. Mt.)
- Verdauungsproblemen
- Muskelverspannungen (nach Trainings)
- ...oder einfach zum Geniessen!...



Marianne von Allmen · dipl. Kosmetikerin KFB · Hauptstr. 47, beim Stedtl-Zentrum · 3800 Unterseen  
Tel. 823 03 29 · relaxkosmetik@tiscalinet.ch



*Ost & West – just the best!*

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER

**dropa**  
DROGERIE  
GÜNTHER



## Ihr Fachgeschäft für Gesundheit und Schönheit

**Beim Stedtli Zentrum, 3800 Unterseen**  
**Telefon 033 826 40 48**

**Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken**  
**Telefon 033 823 80 30**

**E-Mail: [dropa.guenther@dropa.ch](mailto:dropa.guenther@dropa.ch)**

**Voranmeldung für Ortho-Team:**  
**033 826 40 48**

GESUNDHEIT

# LEBENSKRAFT AUS DER URKRAFT DES MEERES

## Muscheln gelten seit Jahrtausenden als besonders hochwertige Nahrung der Maoris (Ureinwohner Neuseelands).

Muscheln nutzen den Nährstoffreichtum des Meeres wie kaum ein anderes Lebewesen. Sie versorgen sich mit derart vielen hochwertigen Vitalstoffen, dass ihr Stoffwechsel optimal funktioniert. Es werden auch zahlreiche für den menschlichen Stoffwechsel lebenswichtige Spurenelemente mit Enzymfunktionen gebunden. Im Stoffwechselgeschehen wirken Enzyme wie die «Zündkerzen», sie feuern die Entsorgung der Stoffwechselschlacken und die Immunabwehr an.

## Die Grünlipp-Muschel

Die Grünlipp-Muscheln werden im Hauraka-Golf Neuseelands in Naturschutzgebieten mit besonders klarem, reinem Meerwasser unter stetiger Kontrolle gezüchtet. Aus den Keimdrüsen wird ein gefriergetrocknetes Pulver hergestellt und zu einer natürlichen Tablette verarbeitet. Entdeckt wurde die Muschel vor ca. 20 Jahren durch ein amerikanisches Forscherteam und wegen ihrem hohen Gehalt an Mucopolysaccharide sehr geschätzt.

Diese Mehrwehrtzucker sind ein wichtiger Bestandteil des Knorpel- und Knochengewebes. Im «normalen» Alterungsprozess nimmt die Enzymaktivität ab, die Stoffwechselvorgänge erlahmen und die Eigenschaften des Bindegewebes verändern sich. Degenerative Gelenkschmerzen (z.B. Arthrose) können die Folge sein.

## Eine hochwertige Nahrungsergänzung

Dank den reichhaltigen Inhaltstoffen wie Mucopolysaccharide, Enzyme, Aminosäuren, Mineralien und Vitaminen wirken die Grünlipp-Muscheltabletten ausgezeichnet als Nahrungsergänzung bei degenerativen Prozessen in den Gelenken, indem die Produktion der Synovialflüssigkeit angeregt werden kann und damit Schmerzen gelindert werden.

Nach langjähriger Erfahrung stellt die Grünlipp-Muschel Bausteine für die körpereigene Herstellung von Gelenkssubstanz zur Verfügung und sie kann die Funktion des Bindegewebes unterstützen, sowie die Regeneration nach besonderen Belastungen fördern.

Die regelmässige Einnahme ist als sinnvoller und wichtiger Beitrag für eine gesundheitsbewusste Ernährung sehr zu empfehlen. Muschelkraft-Tabletten sind als Nahrungsergänzung zu empfehlen bei Rheuma, Arthrose, Schulterverspannung, Arthritis, Gicht und Tennisarm. Morgens und abends werden je zwei Tabletten mit etwas Flüssigkeit eingenommen, bei Besserung kann die Dosierung halbiert werden.

In Ihrer DROPA Drogerie Günther erhalten Sie gerne weitere Informationen.

Beat Günther, eidg.dipl. Drogist  
DROPA Drogerie Günther, Stedtli Zentrum,  
Unterseen, Tel. 033 826 40 40  
DROPA Drogerie Günther,  
Zentrum Interlaken Ost, Tel. 033 823 80 30



**Kiosk Messerli**  
Hauptstrasse 26  
Beatrice Messerli

**Beatrice Messerli** Hauptstrasse 26  
Tel. 033 823 45 10 3800 Matten

**Zeitschriften**  
**Spielwaren**  
**Souvenirs**  
**Toto - Lotto - Ablage**

**Bach-Blüten**

die ganz persönliche Mischung.  
Hilfe bei \* Trauerverarbeitung \* Spitalaufenthalt \* Angstzustände \* Prüfungsangst \* Liebeskummer \* Ruhelos \* Schlaflos \* und für vieles mehr . . .

Fragen: 033 822 02 80 Cornelia  
14 Jahre Erfahrung

**AzU** Ausbildungszentrum für Unternehmensmanagement AG

**Berufliche Perspektiven**

**Marketingplaner\*  
Kader-Ausbildung**

\* eidg. Abschluss  
Start: MP 12. Januar 2002 / KA 20. Oktober 2001

Verlangen Sie jetzt unsere Unterlagen oder informieren Sie sich bei einem persönlichen Gespräch über Ihre Möglichkeiten.

AzU, 3604 Thun, azu@swissonline.ch, Tel./Fax 335 05 80/81



**Jäck AG**  
**Maler & Schriften**  
Hauptstrasse 5  
CH-3800 Unterseen

*persönlich & professionell*

**Maler**  
Tel. 033 822 70 90  
Fax 033 822 99 90

**Schriften**  
Tel. 033 823 07 82  
Fax 033 822 99 90

info@jaeck-ag.ch www.jaek-ag.ch

**Wir suchen**

**Personen die an Alternativmedizin und naturheilkundlichen Behandlungen interessiert sind, und zur Vermeidung von Befindlichkeitsstörungen oder zur Linderung altersbedingter Leiden, ein BIO-Magnetfeld-Therapiegerät mit Spulenmatte und Intensivapplikator, GRATIS testen möchten. Auskunft gibt Beratungsstelle für Energiemedizin Schweiz, Leitung: Peter Folghera 3655 Sigriswil Tel. 033-251 33 05 www.energiemedizin.ch**

**brienzersee** HOTEL • RESTAURANT

RINGGENBERG • INTERLAKEN • SCHWEIZ

Beundenstrasse 49,  
3852 Ringgenberg  
Tel 033 822 23 53  
Fax 033 822 02 32  
happy@hotelbrienzersee.ch  
Grosser Parkplatz

Behauptung – der phänomenalste Ort am grössten Bergsee der Schweiz – wetten..?  
Wir setzen gerne Ihre Ideen um für Ihren nächsten Vereinsanlass, Sitzung, Höck – schon fast Tradition – Geburtstagskinder (jeden Alters) essen an ihren Festtag bei uns gratis!

Es wäre toll Sie bald bei uns zu haben.  
Sonja Cadisch und Team

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Fon 822 44 64 · Fax 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt**  
(Inserat mitbringen)



**Bestattungen Stähli**  
seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Bödeli  
3806 Bönigen / 3800 Matten  
3812 Wilderswil

**Inh. Kurt J. Hess**  
Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB  
Beratung  
Betreuung  
Überführung

## MALER & SCHRIFTEN

# NEUES GESCHÄFT IN UNTERSEEN

Seit dem 25. August bieten wir neu nebst der Malerarbeiten auch Beschriftungen an. Unsere neue Filiale befindet sich an der Hauptstrasse 5 in Unterseen. Schauen Sie doch einfach mal vorbei!

Unsere Leistungen:

### Autos

Ihr Auto ist noch nicht beschriftet? Oder Sie möchten neu Ihre Internetadresse auf das Auto bringen? Kein Problem, mit unserer Digitalkamera wird Ihr Auto aufgenommen und wir machen Ihnen ein Muster.

### Werbeblachen

Sie möchten Ihre Werbung an ein Gerüst hängen? Bei über 20 verschiedenen Blachenfarben wird bestimmt eine die Richtige sein. Egal welche Grösse und wie viele Farben, wir erledigen alles!

### Schaufenster

Wenn Sie ein neues Lokal haben oder Ihr altes Schaufenster eine neue Beschriftung braucht, geben Sie uns bescheid. Unsere Qualitätsfolien haben eine Haltbarkeitsgarantie von sieben Jahren.

### Infosysteme

Braucht Ihr Gebäude ein Leitsystem, oder neue Türbeschriftungen? Wenn Sie für Ihre Sitzungsräume frei/besetzt Schilder benötigen sind Sie bei uns auch an der richtigen Adresse!

### Tafeln

Wenn Ihr Logo an der Fassade hängen soll oder Ihre Parkplätze unbedingt beschriftet werden müssen, empfehlen wir Ihnen Alu-,

Plexi-, oder eine Forextafel. Sie sind in allen Grössen erhältlich.

### Texte

Unser Schneidplotter schneidet Buchstaben und Texte bis 1400mm Höhe und 11000mm Länge. Gerne schneiden wir Ihnen Ihr Logo, Texte, Zahlen...

Wir beraten Sie gerne zu den üblichen Geschäftszeiten oder vereinbaren Sie mit uns einen Termin an den Randzeiten!

Jäck AG

Maler & Schriften

Hauptstrasse 5

3800 Unterseen

Tel. 033 823 07 82

Fax 033 822 99 90



## Auto AG Interlaken: allerneustes Setra-Modell

«TopClass 400», die neuste Baureihe aus dem Hause Setra, hat den Weg in die Schweiz, genauer gesagt, nach Interlaken gefunden: Ende August traf das erste Fahrzeug dieser Art in der Schweiz bei der Auto AG Interlaken ein. Es handelt sich um einen 12 m langen und 2,55 m breiten Car, der den Passagieren auf 44 Plätzen so viel Raumhöhe (2,1 m) und Beinfreiheit gewährt, wie kein anderer. Das mit GPS-Navigationshilfe ausgerüstete Fahrzeug für gehobene Kundenansprüche wird im In- und Ausland eingesetzt. Weitere Infos zu diesem Fahrzeug: [www.topclass400.com](http://www.topclass400.com).

Oberland Tours Auto AG, Interlaken  
 Im Moos 18, Postfach 605, 3800 Interlaken  
 Tel.: 033 828 17 17 / Fax: 033 828 17 18  
 E-mail: [info@aagi.ch](mailto:info@aagi.ch)  
[www.oberlandtours.com](http://www.oberlandtours.com)



# WENN KINDER MALEN...



... tauchen sie ein in die faszinierende Farb- und Formenwelt. Im Malatelier können die Kinder ohne Druck ihre Stimmungen und Gefühle malen. Die Bilder werden nicht interpretiert oder gewertet. So macht das Malen Freude und weckt die Kreativität. Die Kinder finden zu ihrem **eigenen Ausdruck**, welcher die Persönlichkeit und das Selbstvertrauen stärkt.

Im Atelier wird auch mit Tonerde gestaltet. Die Kinder machen sich mit kneten, formen und erspüren auf eine spannende Entdeckungsreise.

Gemalt wird stehend an grossen Malwänden. In der Mitte des Raumes steht die Palette mit 18 leuchtenden Farben. Für das Gestalten mit Tonerde steht im angrenzenden Raum der Tontisch bereit.

Das Malatelier bei der Mühle in Unterseen wurde von Silvia Jakob Wüthrich aus Wilderswil an Franziska Anderegg-Egli aus Interlaken übergeben. Interessierte Malende finden also weiterhin ihren geschützten Ort, wo sie sich frei und ungezwungen gestalterisch ausdrücken können. Im Moment besteht ein Malangebot für Kinder, später werden auch Malkurse für Erwachsene angeboten.

**Am Freitag, 19. Oktober 2001, von 14 Uhr bis 17 Uhr ist die Türe des Malateliers offen. Interessierte sind herzlich zu einem Besuch eingeladen. Ab dem 2. November 2001 wird dann regelmässig gemalt.**

Das Malatelier befindet sich beim Bildungszentrum Oberland, Alte Mühle, 3800 Unterseen, im Gym-Mix Studio, 4.Stock.

Auskunft erteilt Ihnen gerne:

Franziska Anderegg-Egli  
 Niesenstr. 9, 3800 Interlaken,  
 Tel. 033 823 40 24  
[f.egli@bluemail.ch](mailto:f.egli@bluemail.ch)

Franziska Anderegg-Egli schliesst im Mai 2002 die dreijährige berufsbegleitende Ausbildung zur Mal- und Gestaltungspädagogin (nach Bruna Gennari) ab. Zuvor war sie mehrere Jahre Kindergärtnerin und seit einem halben Jahr ist sie Mutter eines Sohnes.



**Heizöl  
Diesel  
Benzin**

**raeuberoelag**

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken  
 Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

**Europcar** Auto- und Nutzfahrzeugvermietung

**DIDGERIDOO - WORKSHOP**

**KURS FÜR ANFÄNGER**

Erlernen Sie das Instrument der australischen Ureinwohner  
 (Instrument kann zur Verfügung gestellt werden)

**Kursort:** Bücherlabyrinth, Jungfraustrasse 29, Interlaken  
**Datum:** Samstag, 13. Oktober 2001, 09.00 – 16.00 Uhr  
**Kosten:** Fr. 180.--

**Anmeldung und weitere Informationen**  
**Roman Buss** Tel: 079/429'02'14  
 e-mail: [r.buss@yidaki.ch](mailto:r.buss@yidaki.ch)

Workshops Unterricht Aufführungen Vorträge Beratung Verkauf Reparaturen



LIPO . . . . . LIPO . . . . . LIPO . . . . . LIPO . . . . . LIPO



Grösse nach Wunsch, in 35 Frontfarben, auch in Massivholz  
Küchen inkl. Geräte schon ab Fr. 1998.-. Wir beraten Sie  
individuell, bringen Sie gleich Ihren Grundrissplan mit!

# LIPO Ihr Möbel- und Teppich-Discounter

**INTERLAKEN/BE**

Autobahnausfahrt Wilderswil  
Wengelacher 1, Tel. 033/826 10 20

Mo-Do: 9.00-18.30 Uhr durchg.  
Fr: 9.00-21.00 Uhr durchg.  
Sa: 9.00-16.00 Uhr durchg.

11x IN DER SCHWEIZ:

REINACH/BL  
DIETIKON/ZH  
DIETLIKON/ZH  
FRAUENKAPPELEN/BE  
INTERLAKEN/BE  
WIL/SG  
EMMEN/LU  
EGERKINGEN/SO  
PFÄFFIKON/ZH  
CRANCIA/TI  
CONTONE/TI

Fr. bis 21.00

LIPO . . . . . LIPO . . . . . LIPO . . . . . LIPO . . . . . LIPO

# Gärten und Menschen

(das neue Buch von Paul Stalder)



Gärten und Menschen (Paul Stalder)  
Verlag: Berchtold Haller Bern  
116 Seiten, über fünfzig ganzseitige Bilder,  
Buchpreis Fr. 48.50

Erhältlich im Bücherperron Spiez und anderen  
Buchhandlungen

Gärten hatten in der Vergangenheit immer eine grosse  
Anziehungskraft auf den sesshaft gewordenen Men-  
schen. Er fühlte sich wohl im Garten. Er gestaltete und  
bebaute diesen nach seinen Bedürfnissen. Aber auch  
heute brauchen Menschen Gärten!

Die Bedeutung und die Werte von Gärten für Men-  
schen von gestern und heute auf anschauliche Weise  
darzustellen ist das zentrale Anliegen des Autors.  
Kurze Textpassagen mit ausgewählten, ganzseitigen  
Bildern verleihen dem Buch eine besondere Eleganz.

Nein, es ist kein Buch zum schnell lesen und dann  
im Büchergestell verstauben zu lassen. Es ist viel-

mehr ein Buch zu dem der jüngere aber auch der  
ältere Gartenliebhaber greift wenn er sich etwas  
mehr in den Garten und in die Beziehung des Men-  
schen zum Garten vertiefen möchte. Ob Frühjahr,  
Sommer, Herbst oder Winter, immer finden sich  
geeignete Texte und Bilder die ansprechen, die  
Gartenträume wach werden lassen.

So schreibt Professor Dr. h.c. Hans Popp über  
dieses Buch:

Es ist ein feines Werk und wird jeden Gartenfreund  
erfreuen. Es ist bestens dazu geeignet die Werte und  
die Bedeutung des Gartens den Menschen unserer  
Zeit näher zu bringen.



## Der neue Audi A4 Avant

Funktionalität, Sportlichkeit, Sicherheit und absolute Hochwertigkeit verbunden mit einem Design, für das es nur einen Namen gibt: Avant Art.

Der neue Audi A4 Avant ab Fr. 41 840.–. Lassen Sie sich von ihm inspirieren – bei uns auf einer Probefahrt!

### Grossniklaus AG, Audi-VW Garage

Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken  
Telefon 033 826 12 12  
Internet: [www.grossniklaus.ch](http://www.grossniklaus.ch)

quattro® von Audi.  
Überlegene Sicherheit.



AUTO

# DYNAMISCH, ELEGANT UND VIELSEITIG DER NEUE AUDI A4 AVANT

**Audi stellt die bislang schönste und modernste Interpretation des Avant-Konzepts vor: Die neue Generation des A4 Avant rollt an den Start. Der neue A4 Avant tritt mit dem erklärten Vorsatz an, in der Kategorie der Edel-Kombis erneut Zeichen zu setzen. Wie kein zweiter Vertreter seines Segments verbindet er dazu Design und Dynamik, Eleganz und Vielseitigkeit.**

Schöne Kombis heissen Avant: Ein Slogan, der längst als geflügeltes Wort die Runde macht. Rund 40 Prozent der Käufer des bisherigen A4 Avant nannten sein Design an erster Stelle der Kaufgründe – deutlich mehr als beim Wettbewerb. Ein Erfolg, der für Audi Verpflichtung ist.

### Mehr Raum, mehr Variabilität

Schon die Abmessungen des neuen A4 Avant belegen den Generationensprung. Die gesamte Aussenlänge des neuen A4 beträgt 4,54 Meter. Der Radstand ist gegenüber dem Vorgänger um 33 Millimeter angestie-

gen. Speziell die hinteren Insassen profitieren von 43 Millimetern mehr Kniefreiheit. Auch das Wachstum bei der Fahrzeugbreite auf insgesamt 1766 Millimeter bedeutet für die Passagiere ein klares Komfort-Plus: So gibt es für die vorn Sitzenden 17 Millimeter und für die hinteren Passagiere sogar 29 Millimeter mehr Ellbogenfreiheit.

Eine besondere Qualität bietet der glattflächige Laderaum mit der im B-Segment herausragenden Durchladebreite von 1000 Millimetern. Möglich macht dies die platzsparende Bauweise der Hinterachse, die bereits in der aktuellen A4-Limousine zu finden ist. Sie wurde schon in der Basiskonstruktion auf die spezifischen Anforderungen des Avant-Laderaums hin ausgelegt.

Unter dem Ladeboden wartet ein weiteres Novum: Die dort karosseriefest installierte Kunststoffwanne ist ideal, um schmutzige Gegenstände zu transportieren. Durch ihre feste Oberfläche ist sie besonders leicht zu reinigen.

Der neue A4 Avant erfüllt den Wunsch des Kunden nach Individualität. Er ist ein Automobil wie kein anderes. Wer ihn fährt, dem eröffnet er unbegrenzte Möglichkeiten. Für den Alltag, für die Freizeit, für den Beruf, für die Familie – oder einfach nur für die pure Lust am Fahren. Der neue A4 Avant – ein einzigartiges Konzept entwickelt sich weiter. Viel Erfolg!

Der neue Audi A4 Avant ab Fr. 41 840.–.

Ueli Grossniklaus  
Grossniklaus AG, Audi-VW Garage  
Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken  
Telefon 033 826 12 12  
Internet: [www.grossniklaus.ch](http://www.grossniklaus.ch)





# VERANSTALTUNGEN-AUSZUG VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN

# OKTOBER 2001

Interlaken Tourismus  
Höheweg 37, 3800 Interlaken,  
Schweiz/Switzerland/Suisse  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>  
E-Mail: [mail@interlaketourism.ch](mailto:mail@interlaketourism.ch)

- Jeden Mo + Do Schweizer Folklore Show. Schweizer Brauchtum, Tanz + Unterhaltung. 19:30, Restaurant Spycher, Casino Kursaal. Reservation: Kursaal, Tel. 827 61 00.
- Jeden Di Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif, Solojodlerin Margrit Amacher und Alphornbläser Armin Sigrist. 20:00-23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Reservation: Tel. 827 87 87. Eintritt frei.
4. Diavortrag von Max Huber über Albert Anker. Ein kleiner Einblick über sein grosses Wirken. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
6. DJ-Mystery-Party «Merkabah». 20:00, Restaurant Zum Goldenen Anker. Vorverkauf: Tel. 079 350 55 55.
6. Floh-, Sammler- und Trödlermarkt. 09:00-17:00, Kursaal-Garten.
6. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - EHC Brandis. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.
- 6.+ 7. Springkonkurrenz. Hindernisspringen von 60-120 cm. Samstag auch Ponyspringen. 09:00-18:00, Pferdesportanlage Wyden, Unterseen Mit Festwirtschaft. Eintritt frei.
- 6.+ 7. 8. Interlakener Feuerwehr und Volksmarsch. Organisation: Sportgruppe LZ 1, Feuerwehr Bödeli. Streckendistanz ca. 15 km. Höhendifferenz ca. 60 m. Zeit: 08:00-12:00. Start + Ziel: Feuerwehr-Magazin an der Rugenaustrasse. Festwirtschaft. Infos: Karl Loosli, Tel. 822 14 85.
7. Sternmarsch 2001 und «Fest in Schloss und Kirchen». Pilgerfreunde und Wanderleute begegnen sich auf dem Jakobsweg in Interlaken. Darbietungen und Attraktionen im Schlossareal ab 10:30. (Sa, 6.10.: diverse Programme in Brienz, Merligen und Spiez). Schlossareal Interlaken. Info + Anmeldung: Tel. 826 53 00. Internet Infos: [www.jakobsweg.ch](http://www.jakobsweg.ch)
10. Volkstümliche Unterhaltung mit der Kapelle Bärgeeli Meiringen. Ab 17:00, Restaurant Falken, Unterseen.
10. Grosser Markt in Interlaken/Unterseen. 09:00-17:00, Marktgasse.
10. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - SC Lyss. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.
11. Konzert mit der Triplane Band. Unterhaltung mit bodenständigem Blues-Rock. 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
13. Unterhaltungsabend mit Marco Zappa zum Jubiläum «25 Jahre Schlosskeller». 20:30, Schlosskeller Interlaken. Vorverkauf: Buchhandlung Haupt, Höheweg 11, Tel. 822 35 16 (Beginn 1 Woche vorher).
13. «Texas Austin Night» mit Delta Roux und Ginger & Sarah Band. 22:00, Restaurant Zum Goldenen Anker. Vorverkauf: Tel. 822 16 72.
14. Tanzshow «The Night of the Dance» mit der Broadway Dance Company/Dance Empire Dublin. 20:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: TicketCorner Vorverkaufsstellen, Tel. 0848 800 800 / [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch)
17. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - SC Thun. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.
18. Tanznachmittag für Senioren. 14:30-17:30, Restaurant Spycher, Casino Kursaal.
19. Abendrundfahrt auf dem Brienzensee mit Fondue-Essen. Unterhaltung mit dem Duo Dreamland. Interlaken Ost ab 19:00. Reservation: Gastro Lac AG, Tel. 823 02 22.
20. Vesper-Konzert mit dem Oboentrio «Tri Hautbois». Mit Christoph Bürgi, David Kummer und Regula Schütz, Oboen. Werke von J.B. Boissnotier, L. van Beethoven u.a.. 17:30, Kirche Gsteig. Eintritt frei - Kollekte zur Deckung der Unkosten.
20. Erntedankverkauf (Bergkäse, Gemüse usw.) mit Kaffeestube. Ab 13:30, evang.-meth. Kirche, Waldeggstr. 5.

21. Erntedank-Gottesdienst. Mit der Evang. Brassband. 10:00, evang.-meth. Kirche, Waldeggstr. 5.
23. Konzert des Vereins Kalluga Thun. 20:00, Schlosskirche.
23. Vortrag «Gentechnologie - Wie funktioniert Sie?». Referent: Prof. Peter Bütikofer. Organisation: Volkshochschule Interlaken und Umgebung. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Anmeldung: Sekretariat VHI, Tel. 826 02 90.
- 23.+ 24. Pferdesport - Aguilar's Natural Concepts. Alfonso Aguilar, erfahrener Pferdeman, stellt Bodenarbeit und Freiheitsdressur vor. Pferdesportanlage Wyden, Unterseen. Weitere Infos: Tel. 822 17 43.
24. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - SC Langenthal. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.
25. Konzert mit der Drive On Band. Unterhaltung mit Rhythm & Blues, Funk und Rock. 21:00, Restaurant Brasserie 17. Eintritt frei.
26. Volkstümliche Unterhaltung mit der Kapelle Wicki-Richener, Interlaken. Ab 20:00, Restaurant Falken, Unterseen.
27. Off-Broadway-Musical «Der zweite Anlauf» von Dan Gogin mit Nonsense 2 (KTV-Pool-Anlass). Ein himmlischer Auftritt von fünf tanzenden, singenden und lachenden Nonnen. 20:30, Stadtkeller Unterseen. Vorverkauf: Dropa Drogerie Günther, Unterseen, Tel. 826 40 40 (Beginn 1 Woche vorher).
27. Cabaret mit Romy Forlin und Anita Glaser (KTV-Pool-Treff). «Rappagugg», zwei Frauen reisen nach Verona. Und wie! 14:30, Schlosskeller Interlaken. Vorverkauf: Buchhandlung Haupt, Höheweg 11, Tel. 822 35 16 (Beginn 1 Woche vorher).
28. «Jeux d'images», zauberhafte Bilderschau mit Qt Liechti (KTV-Pool-Treff). 11:00, Schlosskeller Interlaken. Vorverkauf: Buchhandlung Haupt, Höheweg 11, Tel. 822 35 16 (Beginn 1 Woche vorher).
30. Multivisions-Dia-Show Antarctica. 20:00, Kirchgemeindehaus Matten.
31. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - Rot-Blau Bern. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.

## AUSSTELLUNGEN IN DER REGION

- 27.10.-18. 11. Galerie Kunstsammlung Unterseen, Stadthaus Ausstellung zum 60. Geburtstag des Kunstmalers Peter Stähli, Gsteigwiler. Offen: Di – So, 15:00-18:00, zudem Do 19:00-21:00 und So, 10:00-12:00.
- 23.6.- 21.10. Werfthalle BLS, Brienzensee, Interlaken Ost «Dampfschiff Lötschberg Kunst». Heiko Schütz: Skulpturen und Objekte aus Originalbauteilen der DS Lötschberg / Hansruedi Reisen: Fotoreportage eines Arbeitsprozesses. Offen: Täglich, 10:00-17:00.
- 20.7.- 19.10. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Malerei (Aquarell, Kreide, Mischtechnik, Seidenmalerei) von Dora Zangger. Offen: Mo – Sa, 14:00-20:00 / So, 10:00-12:00 und 15:30-20:00.
- 26.10.- 24.1. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken Ausstellung «Lebens(träume)», Bilder und Texte von Robert Seitz. Offen: Mo – Sa, 14:00-20:00 / So, 10:00-12:00 und 15:30-20:00. Vernissage: 26.10., 17:00.
- 1.5.- 14.10. Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Stadthausplatz Unterseen Im Museum werden auf 3 Stockwerken die Entwicklung von Reise und Aufenthalt in den letzten 200 Jahren dargestellt. Mit Sonderausstellung «Albert Schweitzer, der Urwald doktor aus Lambarene – Leben und Werk». Offen: täglich (ausser Mo), 14:00-17:00.
- 15.3.-15.10. Zinnfiguren-Ausstellung im Schloss Interlaken (Propstei) Darstellung der Welt- und Kulturgeschichte in Zinn mit ca. 30'000 Figuren in 150 farbigen Bildern. Offen: Di – So, 14:00-17:00.
- 13.4.- 14.10. Modelleisenbahn-Treff, unterhalb West-Bahnhof Offen: Täglich 10:00-12:00 / 13:30-18:00.
- 13.4.- 28.10. Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00-17:00. Rodelbahn und Bob-Run.
- 8.4.- 21.10. Höhlenmuseum, St. Beatushöhlen Sonderausstellung «Die Drachen und ihre Geheimnisse». Offen: Täglich (ausser Mo), 12:00-17:30.
- 7.9.- 28.10. Dorfmuseum Bönigen Malerei und Kunsthandwerk von Hannes und Jan Schutter. Offen: Di, 16:00-19:00 / Do, 19:00-21:00 / Sa + So, 14:00-17:00.
- 26.5.- 7.10. Dorfmuseum «Alte Mühle», Wilderswil Sonderausstellung «Jungfrau». Offen: Do, 19:30-21:30 / Sa, 17:00 -19:00 und So, 10:00-12:00.

Änderungen vorbehalten





# St. Beatus-Höhlen

Sonderausstellung im Höhlenmuseum  
«Die Drachen und ihre Geheimnisse»

**20. und 21. Oktober 2001**

letzte Tage offen

Im Restaurant St. Beatus-Höhlen

## Suurchabis-Stubete

Musikalische Unterhaltung

(alle interessierten Musikern mit Instrument  
sind herzlich eingeladen sich an  
der Suurchabis-Stubete zu beteiligen)



Beatushöhlen-Genossenschaft  
3800 Sundlaunen  
Tel. 033 841 16 43  
Fax 033 841 10 64  
[www.beatushoehlen.ch](http://www.beatushoehlen.ch)  
[sundlaunen@beatushoehlen.ch](mailto:sundlaunen@beatushoehlen.ch)

**Sonntag, 21. Oktober 01**

**Taufe Höhlen-Drache**

Spezial-Eintrittspreise

Fr. 10.- pro Erwachsene

Fr. 5.- pro Kind